

MINISTERIO DE

educación

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 

Guía de estudio

Producción de Textos Orales y Escritos en Lengua Extranjera I

Comunicación y Lenguajes: Lengua Extranjera

PROCED

PROGRAMA DE ADECUACIÓN Y COMPLEMENTACIÓN PARA EL EJERCICIO DOCENTE

© De la presente edición:

Colección:

CUADERNOS DE FORMACIÓN CONTINUA

Documento de trabajo:

Comunicación y Lenguajes: Lengua Extranjera

Publicación:

Producción de Textos Orales y Escritos en Lengua Extranjera I

Coordinación:

*Viceministerio de Educación Superior de Formación Profesional
Dirección General de Formación de Maestros
Unidad Especializada de Formación Continua*

Cómo citar este documento:

Ministerio de Educación (2017). Producción de Textos Orales y Escritos en Lengua Extranjera I. Cuadernos de Formación Continua. La Paz, Bolivia.

LA VENTA DE ESTE DOCUMENTO ESTÁ PROHIBIDA

*Denuncie al vendedor a la Dirección General de Formación de Maestros,
Tel. 2440815*

Guía de estudio

Producción de Textos Orales y Escritos en Lengua Extranjera I

Comunicación y Lenguajes: Lengua Extranjera





Índice

Presentación	5
Estrategia metodológica	7
Datos generales de la guía de estudio	9
Objetivo holístico del ciclo	9
Objetivo holístico del curso	10
Tema: 1 Medios de intercambio de información y comunicación en los diferentes contextos sociocomunitarios	11
1. La comunicación es el intercambio de información entre dos o más personas	11
2. Frases y verbos establecidos para referirse a costumbres enraizadas	14
Tema: 2 Formas de expresión oral y escrita en diferentes lenguas	21
1. Técnicas de comunicación oral y técnicas para la construcción de oraciones	22
2. Verbs in present tense	32
3. Verbs in simple past (verbos en pasado simple)	33
Tema: 3 Del texto a la oración gramatical	38
1. Oraciones compuestas (coordinadas, subordinadas)	41
Orientaciones para el desarrollo de la clase abierta	47
Bibliografía	72
Glosario	75



Presentación

En el marco de la “Revolución Educativa con Revolución Docente” la estructura de Formación de Maestras y Maestros se constituye en un pilar fundamental del proceso de implementación y consolidación del Modelo Educativo Socio Comunitario Productivo (MESCP) en el Sistema Educativo Plurinacional.

En la ejecución de acciones de formación continua y complementaria se viene alcanzado resultados de fuerte impacto en la atención de necesidades formativas de maestras y maestros, contribuyendo de esta manera a los esfuerzos que se realizan para mejorar la calidad educativa.

Sin embargo, se ha identificado segmentos de maestras y maestros que ejercen la docencia según su formación inicial y completan su carga horaria con otras especialidades, lo cual incide en la calidad del proceso formativo de estudiantes del SEP en respuesta a esta situación, el Ministerio de Educación a través de la Unidad Especializada de Formación Continua UNEFCO, oferta un nuevo proceso formativo de carácter transitorio y régimen especial, con el objetivo de contribuir a la consolidación y profundización del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo mejorando los niveles de atención de maestras y maestros en ejercicio con pertinencia académica.

El Programa de Adecuación y Complementación para el Ejercicio Docente (PROACED) se desarrollara en la modalidad autoasistida (virtual) a través de Ciclos Formativos, con el apoyo de guías de estudio, dossiers interactivos y una plataforma virtual; tomando en cuenta la práctica educativa en aula: planificar, ejecutar y evaluar bajo los principios y características del (MESCP). De esta manera se busca contribuir en el mejoramiento de la calidad de los procesos y resultados educativos en los diferentes contextos del país.

En ese sentido, desde al inicio del proceso formativo usted tendrá la oportunidad de interactuar entre la guía de estudio y el dossier interactivo; éste último posee vídeos explicativos y materiales de apoyo.

Al finalizar el proceso formativo de este Ciclo, deberá presentar la guía de estudio con las actividades desarrolladas como evidencia de la concreción curricular lo cual le habilitará para que reciba un certificado de curricular avalado por el Ministerio de Educación.

Junto a la guía de estudio, encontrará un DVD denominado ***Dossier interactivo*** que presenta una estructura de aprendizaje práctico, didáctico, amigable y fácil de usar. Una vez insertado el DVD en su computadora, podrá escoger entre ver este vídeo tutorial de inicio o ingresar al menú interactivo de aprendizaje.

Con este conjunto de estrategias, materiales y recursos educativos deseamos que las y los participantes del PROACED enriquezcan la práctica educativa en el aula y la comunidad educativa

Roberto Iván Aguilar Gómez
MINISTRO DE EDUCACIÓN



Estrategia metodológica

Para el desarrollo del proceso formativo se ha establecido la siguiente estrategia:

- a) **Momento Presencial (sesión inicial de orientación).** Este momento comprende 4 horas académicas por curso, donde las y los participantes de unidades educativas ubicadas en ciudades intermedias deberán asistir de manera obligatoria a la sesión presencial de orientación general del proceso formativo y recojo del material en las sedes respectivas. En el caso de las y los participantes de unidades educativas ubicadas en territorios indígena originario campesinos y zonas rurales de difícil acceso que no pudieran desplazarse a la sede asignada recibirán la orientación general del proceso formativo a través de un tutorial.
- b) **Momento de Formación en la Práctica (aplicación en aula/comunidad y de formación a distancia).** Este momento comprende 72 horas académicas por curso, donde las y los participantes deberán desarrollar la clase abierta y una serie de actividades propuestas en la Guía de Estudio, a partir de su experiencia, del diálogo con diferentes autores/teorías y de otras prácticas (revisar el dossier interactivo), de manera que estos contenidos puedan articularse e implementarse en su práctica educativa. Durante el desarrollo de este momento, la o el participante podrá realizar consultas al docente guía de la especialidad a través de la plataforma virtual respectiva.

La práctica educativa (clase abierta) deberá ser registrada (vídeo, audio u otro) y sistematizada, de modo que esta experiencia pueda ser compartida en el momento de la valoración comunitaria y apropiación.

- c) **Momento de Valoración Comunitaria y Apropiación (análisis de la experiencia vivida).** Este momento comprende 4 horas académicas por curso, está dirigido a la auto reflexión y análisis de la práctica educativa desde una visión de formación comunitaria, para incidir en el mejoramiento de la práctica docente con pertinencia y de los procesos de aprendizaje a partir de la realidad de cada contexto según la especialidad, nivel y/o año de escolaridad que regenta la o el participante.

El proceso de reflexión y análisis se realizará con base al registro (vídeo, audio y otros respaldos) y sistematización de la práctica educativa (clase abierta), donde el tutor/a valorará la apropiación y manejo de la especialidad.



Datos generales de la guía de estudio

CICLO I Comunicación y Lenguajes: Lengua Extranjera	CURSO 1	Procesos Comunicativos en Lengua extranjera I
	CURSO 2	Estrategias metodológicas de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera
	CURSO 3	Producción de textos orales y escritos en lengua extranjera I

Objetivo holístico del ciclo

Fortalecemos la identidad cultural y los valores sociocomunitarios, mediante el análisis crítico y reflexivo de códigos lingüísticos en lenguas extranjera y las normas que la regulan, utilizando y produciendo textos que expresen sentimientos, vivencias, ideas, conocimientos y tecnologías, para fortalecer las relaciones de convivencia comunitaria.

Objetivo holístico del curso

Fortalecemos los valores de respeto y responsabilidad, a través de la producción de textos orales y escritos en lengua extranjera, identificando su función, estructura y usos gramaticales, en la redacción de frases, diálogos y textos, asumiendo una postura crítica, respecto a la identidad cultural propia y la de otras culturas en relación a la convivencia armónica comunitaria.



Tema: 1 Medios de intercambio de información y comunicación en los diferentes contextos sociocomunitarios

Las comunicaciones diarias están siempre presentes en la vida de los individuos, Hablar de comunicación es hablar de culturas, relaciones personales, percepciones, sentimientos, pensamientos, etc. Elementos como estos forman parte de las experiencias, realidades y vivencias del ser humano, reflejando la diversidad cultural de diversas sociedades.

A partir de esta guía pretendemos implementar diferentes medios y estrategias de trabajo que permitan intercambiar diálogos, basados en la experiencia y el contexto comunitario, a fin de enriquecer nuestra expresión oral en lengua extranjera.

Proponemos a la maestra y/o maestro realizar un análisis crítico reflexivo sobre el siguiente artículo periodístico “La comunicación es el intercambio de información entre dos o más personas”. (Del periódico de circulación nacional LA PATRIA). Que nos muestra las diferentes formas y expresiones comunicativas dentro del contexto social.

1. La comunicación es el intercambio de información entre dos o más personas

Sabemos que la comunicación es el intercambio de información entre dos o más personas. Esta puede ser verbal, por ejemplo cuando dos personas conversan, o puede ser no-verbal, como la información que percibimos a través de la expresión en la cara de una persona que gestualmente le hará saber si está enojada o

alegre; dentro de la comunicación no verbal la comunicación física tiene gran importancia: un beso, un apretón de manos, o un abrazo transfieren cantidad de información. La comunicación puede ser positiva, negativa, efectiva o inefectiva.

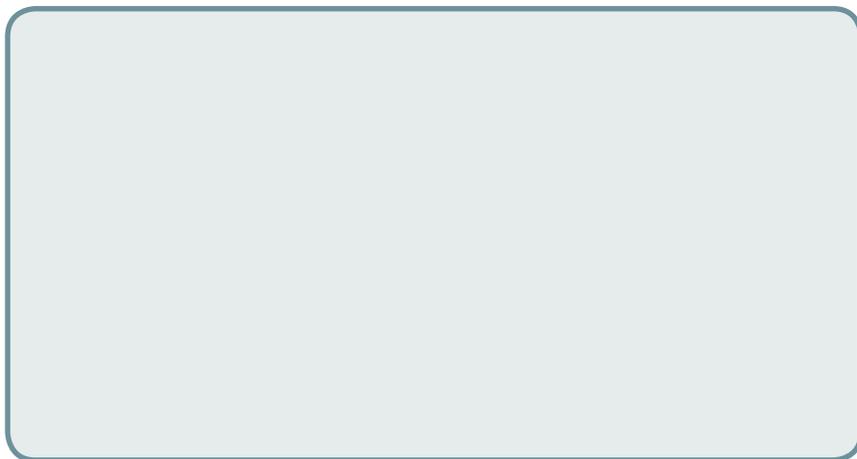
Otro aspecto importante que influye dentro de la comunicación entre dos o más personas es el entorno o contexto donde se desarrollan las situaciones comunicativas; generando la interacción social y el intercambio cultural, a partir de costumbres, valores y creencias que se difunden dentro de cada una de ellas.

Aunque comunicarse está al alcance de todos los seres humanos, no todas las personas tienen la misma facilidad de entablar diálogos e intercambiar información, a esto se llama "**Competencia Comunicativa**", habilidad que permite el desarrollo del lenguaje en un contexto social.

Profundización a partir de la lectura:

Partiendo desde tu experiencia dentro del contexto educativo, complementa la lectura señalando:

¿Qué medios de intercambio de información y comunicación emplearías con tus estudiantes al momento de entablar situaciones comunicacionales en lengua extranjera? Plasma tus ideas en la guía de trabajo.



La apropiación de una lengua extranjera es un proceso de aculturación que implica la recepción y asimilación de elementos culturales de un grupo humano por parte de otro. En el contexto educativo el aprendizaje de una lengua extranjera permite generar espacios que propicien diferentes expresiones y situaciones comunicacionales, con el fin de enriquecer nuestro bagaje cultural y generar la interacción con el contexto. Te invitamos a realizar la siguiente actividad.

Realizamos un análisis crítico del video *“Bolivia-lo auténtico aún existe”* (00:00-08:12 min.) el cual muestra la diversidad cultural basada en las diferentes costumbres enraizadas de cada contexto.

Habiendo analizado el video, anotamos algunas de las ideas y la manera de integrar esas propuestas en el desarrollo del proceso educativo de la lengua extranjera, para lo cual elabora un cuadro comparativo donde señales las diferentes costumbres enraizadas presentes en tu región y de qué manera podrías emplearlas en la enseñanza de la lengua extranjera.

En la guía de trabajo realiza la actividad:

Costumbres enraizadas de tu región	Actividades a desarrollar en lengua extranjera
Vestimentas típicas de Santa Cruz (Hombre camisa blanca, pantalón hasta el tobillo, sombrero de Sao, pañoleta al cuello) (Mujer tipoy y una flor en el cabello)	Mediante imágenes presentar el nuevo vocabulario de vestimentas típicas de cada región.

Tomando en cuenta las estrategias y metodologías, que favorecerán el proceso educativo y considerando el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, te invitamos a poner en práctica la guía de trabajo la cual contiene temáticas y actividades que coadyuvaran al aprendizaje de la lengua extranjera:

2. Frases y verbos establecidos para referirse a costumbres enraizadas

Partiendo del contacto con la realidad de nuestro contexto y tomando en cuenta nuestras costumbres enraizadas, en trabajo comunitario realizamos un **“APTHAPI COMUNAL”**, en donde cada comensal llevara una merienda en común para compartirla con todo el grupo. Una vez que todos estén presentes en el suelo preparamos la mesa extendiendo mantas y aguayo, encima colocamos las comidas que en este caso suelen ser productos típicos de la región. Cuando todo esté listo nos sentamos alrededor de la mesa y comenzamos a compartir, mientras vamos sirviéndonos la merienda comenzamos a dialogar sobre las diferentes costumbres y tradiciones presentes en la comunidad, que tipo de comidas, vestimentas, actividades y ceremonias se realizan dentro de la misma y qué significado tiene para nosotros cada una de ellas.

Una vez concluida la actividad en interacción maestra y/o maestro-estudiantes, compartimos nuestra experiencia realizando un análisis e interpretación de las ideas y opiniones rescatadas en la socialización y a través de una **tertulia cultural** intercambiamos opiniones sobre las diferentes costumbres enraizadas presentes en nuestro contexto comunitario.

A partir de los diferentes testimonios rescatados en la actividad de inicio, identificamos las costumbres enraizadas presentes en nuestra región, en interacción maestra y/o maestro-estudiante intercambiamos ideas y opiniones plasmándolas en un **WALL-CHART (papelografo)**.

Tomando como referencia el siguiente cuadro desarrolla la actividad:

Costumbres enraizadas de la región	Características
Fiesta grande de san roque.	Vestimenta de los chunchos (turbante, falda, ponchillo, medias, velo, flechas)

A partir de los aportes rescatados de la anterior actividad, nos interiorizamos en las vestimentas típicas de nuestra región mediante la representación gráfica y descripción de cada una de ellas:

Dibujo de vestimentas	Descripción
	<p>Mujer: blusa, falda, abarcas.</p> <p>Hombre: poncho, pantalón, faja, abarcas.</p>

Ahora escuchamos el audio o realizamos la lectura de la transcripción basada en el vocabulario **“CLOTHES”** (Vestimentas). Posterior a ello observamos las imágenes y las asociamos con las vestimentas de nuestra comunidad.

Introduciendo el nuevo vocabulario:

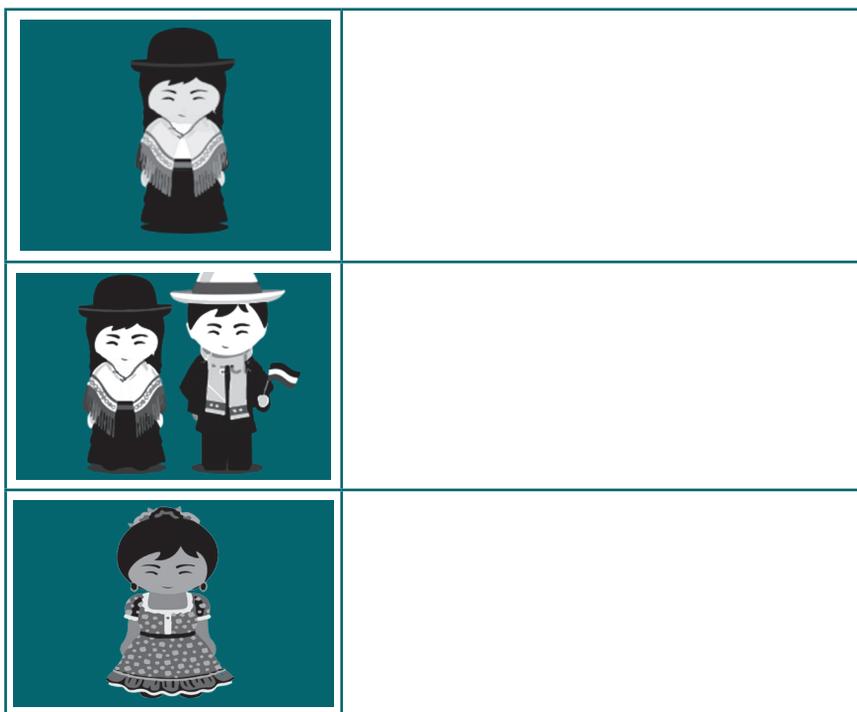
 **Vocabulary. Clothes. Listen** (Vocabulario vestimentas escucha el audio)

Clothes

	<p>a dress</p>
	<p>a pants</p>
	<p>a shoe</p>
	<p>a hat</p>

Empleamos el nuevo vocabulario de las diferentes vestimentas presentes en nuestra comunidad. Con la ayuda de graficos, dibujos o fotografías elaboramos descripciones de cada una de ellas. En la guía de trabajo te ofrecemos algunas imágenes que te servirán para desarrollar la actividad. **Ejercicio:**

	<p>He's name is Juan, he is my friend, he has a orange and purple hat, he has black shoes and he wears a poncho</p>
---	---



A partir de la diversidad y colorido de nuestras vestimentas, las y los estudiantes deberán realizar una investigación sobre las vestimentas ancestrales presentes en su comunidad, posterior a ello mediante un análisis crítico, reflexionamos sobre la siguiente interrogante:

¿Por qué con el paso del tiempo las vestimentas ancestrales han ido perdiendo su uso cotidiano y tradicional dentro del contexto comunitario?

Una vez realizado el análisis e investigación de las vestimentas tradicionales presentes en nuestra región, profundizamos nuestros conocimientos asociando las diferentes vestimentas con las actividades costumbristas de la comunidad. Observamos las imágenes e identificamos las vestimentas utilizadas en las diferentes actividades costumbristas de nuestra comunidad.

	Danza y fiestas autóctonas.
	
	
	

Profundización de conocimientos

Habiendo identificado las diferentes actividades costumbristas presentes en la comunidad, profundizamos nuestros conocimientos, a través del empleo de **verbos de acción** en lengua extranjera en la redacción de oraciones y frases que plasmen nuestras costumbres enraizadas. Te invitamos a observar el video **“Action verbs”** (Verbos de acción), dicha información nos ayudara a reconocer el uso de los verbos en la estructuración de oraciones simples.

Para poner en práctica nuestros nuevos conocimientos, invitamos a las y los estudiantes a realizar la elaboración de un afiche cultural, tomando en cuenta las costumbres enraizadas de su contexto y empleando los conocimientos recuperados en lengua extranjera.

Ejemplo:

Urkupiña religious party



We invite you to celebrate the Urkupiñas' party
When there are:
Dancing, Making a pilgrimage And
Eating delicious food

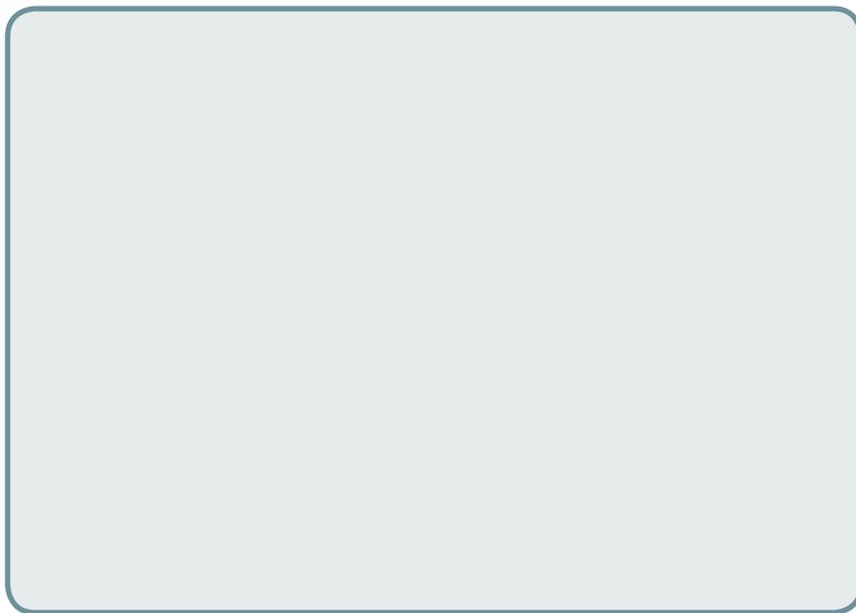
Reflexión crítica de la práctica educativa

Tomando en cuenta que Bolivia es un país que presenta una diversidad cultural, basada en costumbres y tradiciones propias de cada región. Observamos el video **“Bolivia corazón de Sudamérica”** y con la participación activa de la maestra y/o maestro-estudiantes realizamos la reflexión crítica sobre los conocimientos recuperados durante el desarrollo de la práctica educativa. Mediante una **tertulia cultural** compartimos la experiencia a partir de las siguientes orientaciones.

¿Qué importancia tiene tomar en cuenta nuestras costumbres enraizadas como medios de intercambio de información y comunicación al momento de apropiarnos de una lengua extranjera?

¿De qué manera la riqueza cultural de nuestra región, permitirá desarrollar habilidades comunicativas de expresión oral y escrita en lengua extranjera?

Luego de compartir dialógicamente plasma tus ideas y opiniones a través de la elaboración de pancartas con mensajes reflexivos:



Trabajando en equipos comunitarios

Tomando como base el Proyecto Sociocomunitario Productivo donde desarrollas tu práctica educativa, en equipos de trabajo comunitario las y los estudiantes deberán elaborar un **“Tríptico Cultural”**, basado en las costumbres enraizadas de la región, aplicando los conocimientos recuperados durante el proceso educativo.

Tomando en cuenta las experiencias que se han recogido durante tu práctica educativa, evidencia el trabajo desarrollado, a través de tu Plan de Desarrollo Curricular, con el fin de registrar los logros y dificultades obtenidos durante el proceso. No olvides anexar a tu planificación, diarios de campo, fotografías, videos y los diferentes productos obtenidos durante la misma.



Tema: 2 Formas de expresión oral y escrita en diferentes lenguas

Continuando con el proceso de formativo dentro de nuestra guía de trabajo, identificaremos como las formas de expresión oral y escrita permiten generar en los seres humanos mecanismos comunicativos que transmitan pensamientos, sentimientos, ideas y opiniones, despertando así la importancia de emplear la lengua materna como la lengua extranjera, conociendo y aplicando de manera apropiada las formas y reglas gramaticales al momento de transmitir mensajes orales y escritos.

Realizamos un análisis crítico del vídeo *“Formas de expresión oral y escrita”*, el cual muestra las formas de expresión tanto orales como escritas más usadas dentro de diferentes contexto y situaciones.

Habiendo analizado el vídeo, anotamos algunas de las ideas y la manera de integrar esas propuestas en el desarrollo del proceso educativo de la lengua extranjera, para lo cual a través del siguiente diagrama señala de qué manera aplicarías las formas de expresión orales y escritas en la enseñanza de la lengua extranjera. En la guía de trabajo realiza la actividad:

Expresión oral Para aplicar en la enseñanza de la lengua extranjera	Expresión escrita Para aplicar en la enseñanza de la lengua extranjera
Ejemplo: Conversaciones grupales para intercambiar ideas.	Ejemplo: Redacción de oraciones simples, frases y diálogos basados en el contexto.

Para poder desarrollar habilidades y estrategias de expresión oral y escrita en otra lengua, es necesario conocer las diferentes técnicas de comunicación oral y las técnicas para la construcción de oraciones:

1. Técnicas de comunicación oral y técnicas para la construcción de oraciones

Analicemos la siguiente lectura que esta basada en las diferentes técnicas empleadas en el desarrollo de la expresión oral y escrita, para luego identificar de qué manera podríamos utilizarlas en la enseñanza de la lengua extranjera:

Técnicas de comunicación oral

Las técnicas comunicativas o técnicas de expresión oral son el conjunto técnicas que acuerdan las normas generales que se deben de seguir para la buena comunicación oral, es la forma de expresar sin barreras lo que pensamos, además de esto nos sirve como instrumento para comunicar sujetos externos a él. Se debe tener presente que la expresión oral en diferentes circunstancias es más extensa que la hablada pues necesita más elementos paralingüísticos para terminar su significado final. Por eso esta no solo implica tener un buen manejo y conocimiento del idioma sino que también comprende varios elementos no verbales. La importancia de estos últimos es crucial. Mehrabian, un psicólogo social, identificó que el impacto total de un mensaje es aproximadamente en un 7% verbal, un 38% vocal (tono de voz, ritmo, etc.) y en un 55% no verbal.

La expresión oral está conformada por 9 cualidades son: dicción, fluidez, volumen, ritmo, claridad, coherencia, emotividad, movimientos corporales y gesticulación, vocabulario.

Tipos de técnicas:

Las técnicas de comunicación oral se dividen en dos:

Técnicas individuales:

La Conversación: Es un dialogo entre dos o más personas, se establece una comunicación a través de un lenguaje hablado o escrito es una integración entre las personas que ayudan a la formación del texto o dialogo algunas veces el dialogo cambia en torno a otros temas y está condicionado por el contexto y en una situación cotidiana suele cambiar con facilidad, en los diálogos se pueden dar los puntos de vista y discutir.

Para mantener la conversación los participantes deben cooperar para que la interacción se desarrolle con éxito. Esto significa que deberán estar de acuerdo en: Mantener o cambiar el tema, el tono, las finalidades del discurso, etc. Acabar la conversación es una tarea delicada, una buena parte del éxito de una conversación radica en que tenga buen final. Los cierres convencionales suelen constar de cuatro partes:

1. Ofrecimiento de cierre
2. Aceptación del ofrecimiento
3. Despedida
4. Despedida y cierre.

Técnicas grupales:

La Mesa redonda: Está Conformada por un grupo de personas reunidas para estudiar un asunto o problema determinado. Este estudio se realiza solo mediante una discusión. El estudio de ese asunto se realiza exclusivamente mediante la discusión. Y no se trata que cada uno de sus integrantes del grupo realicen un discurso si no que escuchen los diferentes puntos de vista de los más hasta llegar a un acuerdo positivo para reducir unas recomendaciones o acuerdos.

La Exposición: Se utiliza para presentar el contenido de un tema con la intención de explicar y desarrollar una serie de ideas y así transmitirlo de manera clara y convincente a los demás. Los textos en los que predomina la exposición se denominan textos expositivos.

La Entrevista: Tiene un propósito definido que puede ser obtener información, darla, guiar, dar o recibir indicaciones o recomendaciones, etc. Se caracteriza por:

- Generalmente solo dos personas hablan.
- Generalmente hay muchas preguntas y respuestas en torno a un solo tema.

La Oratoria: Es un género literario en el que se agrupan las obras creadas para ser pronunciadas en público. Según la preceptiva clásica, la oratoria se divide en tres grandes ramas: la sagrada, cuya principal forma es el sermón; la política, que comprende el discurso parlamentario, popular y militar; y la forense o jurídica. Se desarrolló enormemente en Grecia y Roma, y con posterioridad ha tenido extraordinaria importancia política, especialmente a partir del establecimiento de los regímenes parlamentarios.

La charla: Se trata de exposiciones orales para un auditorio reducido. Su desarrollo se realiza en un tono más informal, siendo frecuente el uso del lenguaje coloquial.

La Conferencia: Es una disertación hecha ante un público. Tiene como fin informar, explicar, persuadir, incitar a la acción, etc. Toda conferencia exige un tratamiento detenido y más o menos profundo. La vida actual y futura de todo estudiante le exige a cada paso la necesidad de dar conferencias. La conferencia debe tener en cuenta los siguientes factores: el expositor, el contenido de la exposición, las circunstancias de la exposición, los canales de la comunicación y el auditorio.

El Mitin: Acto o reunión pública en la que se discuten asuntos políticos o sociales.

La Encuesta: Es un estudio observacional en el cual el investigador no modifica el entorno ni controla el proceso que está en observación (como sí lo hace en un experimento). Los datos se obtienen a partir de realizar un conjunto de preguntas normalizadas dirigidas a una muestra representativa o al conjunto total de la población estadística en estudio, formada a menudo por personas, empresas o entes institucionales, con el fin de conocer estados de opinión, características o hechos específicos.

El Foro: Es una exposición de un tema determinado que realizan generalmente cuatro estudiantes: un mantenedor y tres ponentes. Se trata de un tema dividido, por lo general en tres subtemas, pero esto no quiere decir que el número de ponentes no pueda aumentar, ni que haya más subtemas. El foro es una exposición de grupo.

La Asamblea: Es un órgano político en una organización que asume decisiones. En ocasiones asume total o parcialmente el poder legislativo y, a veces, todos los poderes posibles. Una asamblea se forma por muchas personas que pertenecen a la organización, están relacionadas o tienen el permiso explícito de la misma para participar.

El Panel: Un grupo de personas expone en forma de dialogo un tema frente a un auditorio. Esta técnica se emplea cuando las personas son versadas en el tema y están dispuestas a informar al auditorio. Cuando el auditorio tiene iguales experiencias a las de los expertos. Cuando en un grupo surge la necesidad de escuchar a otras personas con experiencia sobre el mismo tema.

El Debate: El debate es una actividad oral que consiste en la discusión de un tema por parte de dos grupos: Los defensores son un grupo de personas que defienden un tema y deben estar convencidos del lado positivo, y los atacantes deben estar convencidos del lado negativo.

El Seminario: Es una reunión especializada que tiene naturaleza técnica y académica cuyo objetivo es realizar un estudio profundo de determinadas materias con un tratamiento que requiere una interactividad entre los especialistas.

El Simposio: Se define como un grupo de charlas, discursos o exposiciones verbales presentados por varios individuos sobre las diversas fases de un solo tema. Sus ideas pueden coincidir o no, lo importante es que cada uno de ellos ofrezca un aspecto particular del tema de modo que al finalizar éste, quede desarrollado en forma relativamente integral y con la mayor profundidad posible

Técnicas para la construcción de oraciones

La expresión escrita

La práctica de la expresión escrita aparece de manera espontánea como forma de aprendizaje en diferentes actividades como tomar notas en clase, apoyo a tareas de expresión oral, cuadernos de ejercicios..., pero nuestro interés se centra en la escritura como tarea en sí. Consideramos que el tratamiento de la expresión escrita en los métodos tradicionales se centra en el texto (producción del alumno) como pretexto: tal es el carácter de ejercicios como los temas de redacción, comentario y los dictados. La redacción ha sido el ejercicio escrito dominante, casi único, con un objetivo confesado puramente gramatical y un objetivo implícito de asimilación por parte del alumno de tipologías textuales. El resultado es con frecuencia la reproducción de modelos en un ejercicio que precisamente se pretende personal, lo cual es una contradicción, y esto es así porque el alumno se enfrenta con “blancos” de imaginación, se bloquea ante la obligación de crear, de ser original sobre el papel y recurre a estereotipos interiorizados que dejan bastante que desear en cuanto al desarrollo de la creatividad. Efectivamente, la escritura se planteaba como un ejercicio auxiliar de las otras destrezas (la expresión oral en la composición de diálogos), como una forma de evaluación de contenidos gramaticales, o como un “falso” ejercicio creativo de expresión de la opinión personal (los temas de redacción).

Técnicas para la construcción de oraciones mediante actividades escritas

Un problema con el que nos encontramos a la hora de proponer la producción de textos es el bloqueo del estudiante ante los blancos de imaginación, ante lo que sienten como una exigencia de ser ingeniosos y ocurentes. Este bloqueo se suma a la dificultad inherente a la comunicación escrita en sí misma, a la relación que se establece entre todo escritor y su texto: cuando escribimos, releemos y trabajamos el escrito hasta llegar a un producto acabado e inalterable (comunicación reflexiva y mediata); esto explica la sensación de “frustración” que pude sentir el alumno ante la corrección y el uso de la producción escrita como evaluación.

Sin rechazar en absoluto la necesidad de trabajar esta destreza desde el punto de vista comunicativo, proponemos una serie de actividades con una función fundamentalmente lúdica y creativa que tienen en cuenta los siguientes factores:

Un planteamiento de trabajo cooperativo de diversos alumnos en el aula.

La disminución del papel dominante del profesor-corrector y el fomento de la autocorrección.

La diversificación del destinatario del escrito.

La reivindicación del texto como pretexto en la manipulación de textos para la creación (función poética y lúdica del lenguaje).

La reescritura como ejercicio creativo y lúdico.

Nuestras propuestas para la elaboración de actividades de expresión escrita para el aula parten de dos ideas fundamentales: por un lado, la necesidad de superar la escritura como acto individual y potenciar la interacción mediante la escritura colectiva en grupos; por otro lado, creemos que la libertad no favorece la expresión: dar instrucciones demasiado vagas, enfrentar al alumno ante la hoja en blanco para que demuestre su competencia lingüística y su creatividad conducen al bloqueo y a la falta de motivación. Por el contrario, las instrucciones precisas y obligatorias potencian la creatividad.

Tipos de textos para motivar la expresión escrita:

Juego y texto: escritura e interacción

Desde nuestro punto de vista es también importante proponer actividades escritas cuya finalidad no sea sólo comunicativa, que potencien la creatividad del alumno y su sensibilidad hacia la actitud lúdica ante el lenguaje. En el juego, la actitud ante el lenguaje es fundamentalmente, no finalista, gratuita, sin afán de crear obras permanentes, sino de dar rienda suelta a la creatividad y

manipular los recursos lingüísticos para la creación y la comicidad, recursos como las repeticiones, hipérboles, “*malversación*” o desvío de un texto, pastiche, parodia, etc., que los alumnos utilizan en sus lenguas porque son universales. No podemos olvidar, por otro lado, que los juegos con el lenguaje son formas culturales regladas.

Con frecuencia los profesores nos quejamos de la falta de creatividad de nuestros alumnos; ¿seríamos nosotros más creativos ante una hoja en blanco con una única instrucción: “Escriba sobre la primavera (150 palabras)”? La creatividad no es exclusivamente una cualidad innata sino una capacidad que todos podemos desarrollar. Por supuesto no podemos pensar por nuestros estudiantes pero sí ayudarles a pensar, a que tengan cosas que decir. En este sentido, el profesor a la hora de proponer actividades de expresión escrita debe tener en cuenta algunos principios básicos para el desarrollo de la creatividad, como por ejemplo la conexión de referencias normalmente inconexas (A. Koestler, 1975): toda creatividad está basada en la interacción de dos matrices de pensamiento independientes, y todos, en condiciones apropiadas, podemos demostrar tener recursos creativos insospechados.

La utilización de ideas habitualmente contiguas puede anular la imaginación; por el contrario, la yuxtaposición de ideas inconexas puede provocar el hueco que la propicie. Cuando esto ocurre, los estudiantes se descubren a sí mismos creando asociaciones de las que no se creían capaces. Esta chispa creativa es para nosotros un factor vital en el proceso de aprendizaje. A través de la creación de sus propias ideas en L2, los alumnos se implican personalmente en la lengua y cultura, y se sienten menos extranjeros.

Matrices de textos

Partiendo del convencimiento de que la libertad o espontaneidad no favorecen la creatividad, una de nuestras propuestas se centra en la utilización de matrices de textos para la creación. Definimos matriz de textos (Lamailloux, Arnaud, Jeannard, 1993: 96) como un desencadenante de expresión, como la configuración genética del texto; es a la vez una restricción, puesto que el alumno debe respetar obligatoriamente los imperativos o los esquemas propuestos y una ayuda para la expresión pues, según nuestro punto de vista, la instrucción libera al alumno del vértigo que impone la improvisación.

La utilización de matrices de textos supone su manipulación, en ocasiones desvirtuar su finalidad, y no respetar su integridad (creación inalterable), pero creemos que la rentabilidad de este tipo de actividades lo autoriza. Al trabajar de esta manera, ponemos de relieve y valorizamos la función expresiva y la potencialidad lúdica del lenguaje, con frecuencia olvidada en la programación didáctica debido a la prioridad de la lengua como instrumento de comunicación.

Actividades de escritura literaria

Algunas reflexiones sobre aportaciones de la crítica literaria como el análisis estructural o la lógica del relato y sobre propuestas creativas como las de OULIPO, así como el comentario de algunos géneros considerados paraliterarios y que han introducido formas de lectura con las que el alumno está familiarizado, nos hacen considerar su interés para el profesor de lengua como herramienta de trabajo en el diseño de actividades para las destrezas expresivas.

Técnicas surrealistas

Una de las aportaciones del surrealismo a la creación literaria fue la práctica de juegos colectivos a través de la asociación libre del pensamiento, el automatismo y el azar objetivo. En este sentido algunas de sus aportaciones coinciden con nuestro concepto de creatividad anteriormente expuesto: la conexión de referencias inconexas. Los juegos surrealistas más conocidos son didácticamente utilizables en el aula para el desarrollo de la expresión escrita. Destacamos: el cadáver exquisito, el uno en el otro y la constitución de definiciones (Durozoi, Lecherbonnier). Este último juego, por ejemplo, consiste en alternar preguntas y respuestas redactadas de manera independiente por diferentes alumnos y asociarlas al azar.

El carácter aleatorio del procedimiento posibilita el descubrimiento de imágenes que motivan la creación colectiva de poemas.

Oulipo

Otra de las aportaciones de un grupo literario aplicable al desarrollo de la expresión escrita en clase de ELE2 es la de OULIPO (Obrador de Literatura potencial). Oulipo no aspira al protagonismo de la creación sino que se limita a la elaboración de fórmulas previas al acto de escritura. Este tipo de técnicas actualmente, cuando la programación, el diseño de matrices operativas, la selección de menús es algo que a nadie extraña, pueden ser aprovechadas desde un punto de vista didáctico, desviando sus principales objetivos, pero no por ello traicionando su filosofía.

Para OULIPO, la combinatoria, las estrategias de distribución textual y las reglas que las rigen son esenciales en el trabajo de la escritura (Colectivo, 1987:5-6). De entre las numerosas técnicas que Oulipo ha utilizado en su creación literaria, destacamos para su uso en el aula la reescritura definicional.

Cuentos y relatos

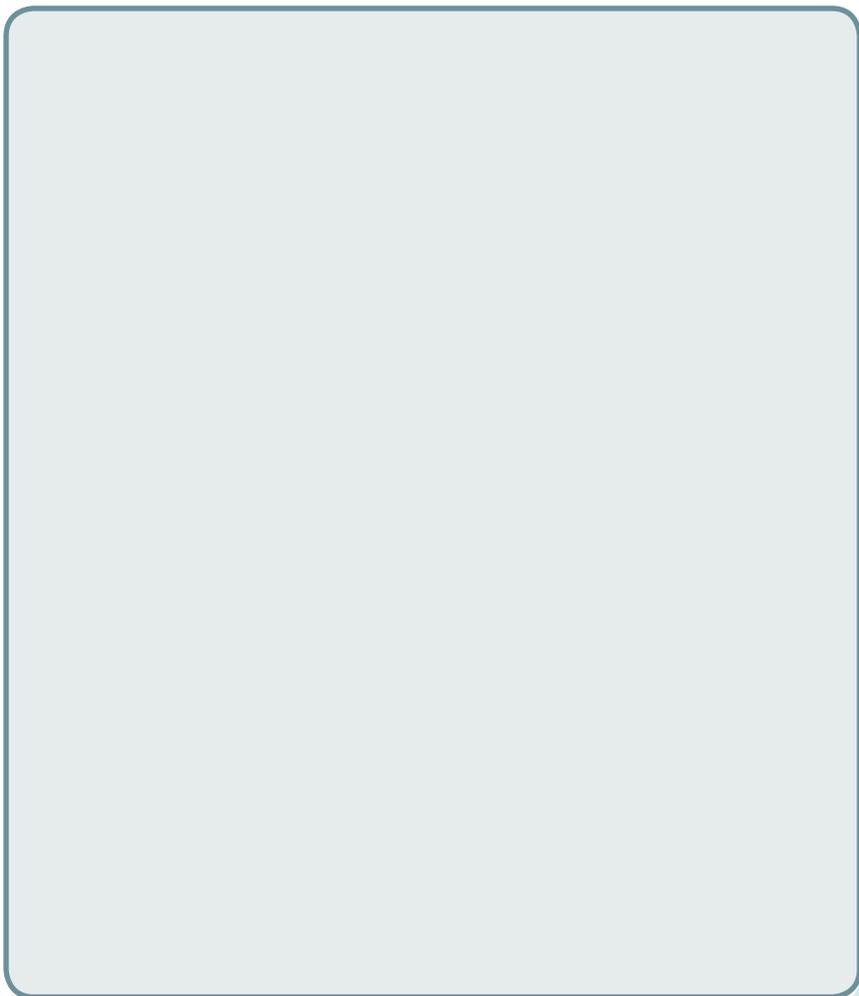
Entre las actividades de escritura literaria no podemos dejar de mencionar los talleres de cuentos y relatos. De la misma manera que ciertos movimientos literarios nos aportan ideas para la clase, la crítica literaria ha desarrollado

modelos de análisis textuales directamente aplicables desde un punto de vista didáctico, como por ejemplo el Análisis morfológico del cuento de Propp y La lógica del relato de Bremond.

Análisis crítico a partir de las lecturas:

Partiendo desde tu experiencia dentro del contexto educativo, realiza un análisis crítico de las lecturas anteriormente mencionadas, posterior a ello tomando como base la primera actividad, responde a las siguientes preguntas problematizadoras:

¿De qué manera podrías aplicar la enseñanza de la lengua extranjera a partir de las técnicas de expresión oral y técnicas de expresión escrita?



A partir de tu experiencia en el campo educativo ¿Señala qué tipo de técnicas permitirán realzar la expresión oral y escrita en el contexto literario de las diferentes culturas?

Técnicas de comunicación oral y técnicas para la construcción de oraciones

A partir del contacto con la realidad de nuestro contexto y tomando en cuenta la interacción cultural, conformamos con las y los estudiantes equipos de trabajo comunitario, en los cuales realizaremos un diario anecdótico que plasme de manera descriptiva las experiencias vividas durante la práctica educativa.

Una vez conformados los equipos la maestra y/o maestro designara a los diferentes equipos de trabajo los contenidos a desarrollar.

Para concluir en interacción maestra y/o maestro-estudiante socializamos la experiencia desarrollada durante el proceso educativo, compartiendo ideas y opiniones sobre los diferentes elementos identificados en la actividad (formas de expresión y comunicación dentro del contexto, descripción de familiares, festividades, eventos, actividades costumbristas, tradiciones vestimentas, etc), las cuales se encuentran presentes en las vivencias cotidianas de cada persona.

A continuación te ofrecemos un modelo de diario anecdótico que puedes desarrollar con las y los estudiantes:

Diario anecdótico

Unidad Educativa: “Juan Pablo II”	Fecha: 28/08/2017
Lugar: Tabladita	Hora: 08:00-12:00 a.m.
Actividad desarrollada: Presentación Personal	
Descripción de la actividad :	Análisis e interpretación:
En equipos de trabajo comunitario elaboramos entrevistas dirigidas a la comunidad, a fin de conocer las diferentes formas de presentación y saludos dentro de nuestro contexto, posterior a ello elaboramos un dialogo, el mismo que será representado mediante un sociodrama que plasmee los conocimientos recuperados durante el desarrollo de la práctica educativa.	El desarrollo de las actividades en equipos de trabajo comunitario nos permitió compartir y convivir experiencias, con toda la comunidad, a fin de compartir e intercambiar conocimientos.

Intercambiamos conocimientos de nuestro contexto

A partir de nuestra actividad de inicio **“Diario Anecdótico”** en interacción maestra y/o maestro-estudiantes intercambiamos ideas y opiniones e identificamos en un **WALL-CHART** (papelógrafo), las diferentes actividades culturales, tradicionales y costumbristas, desarrolladas durante el proceso educativo. Posterior a ello, a partir de los aportes rescatados en la socialización, analizamos los tiempos verbales presentes en cada una de ellas.

Example:

Actividades culturales - tradicionales-costumbristas desarrolladas en la práctica educativa	Tiempos verbales presentes en las actividades
Entrevistas dirigidas a la comunidad, con el fin de conocer las formas de presentación y saludos más usuales.	Actividad desarrollada en tiempo presente

2. Verbs in present tense

Una vez desarrolla la actividad, observamos el video **“VERBS IN PRESENT TENSE”** (Verbos en tiempo presente) y conocemos la función gramatical de los verbos dentro de la formación de oraciones, frases y diálogos. Como parte del ejercicio mediante la aplicación de alguna de las técnicas para la construcción de oraciones, invitamos a las y los estudiantes a emplear los verbos en tiempo presente en lengua extranjera, dentro de la elaboración de un texto descriptivo, que plasme de forma detallada las fiestas costumbristas presentes dentro de tu comunidad. En la guía de trabajo te ofrecemos algunas imágenes que podrías utilizar para desarrollar la actividad.

Ejemplo:

	<p>The San Roque's party is on September 16th; a lot of people visit the church and walk with the chunchos in the pilgrimage. The chunchos dance with the beautiful and colorful clothes. Other people play typical instruments.</p>
	
	

Para reforzar el contenido de los verbos en tiempo presente, invitamos a las y los estudiantes a realizar un análisis investigativo, de las diferentes fiestas, ceremonias, costumbres y tradiciones presentes en nuestra comunidad durante la época de nuestras abuelas y abuelos y que cambios se han dado con el paso del tiempo. En tu guía de trabajo plasma tus ideas:

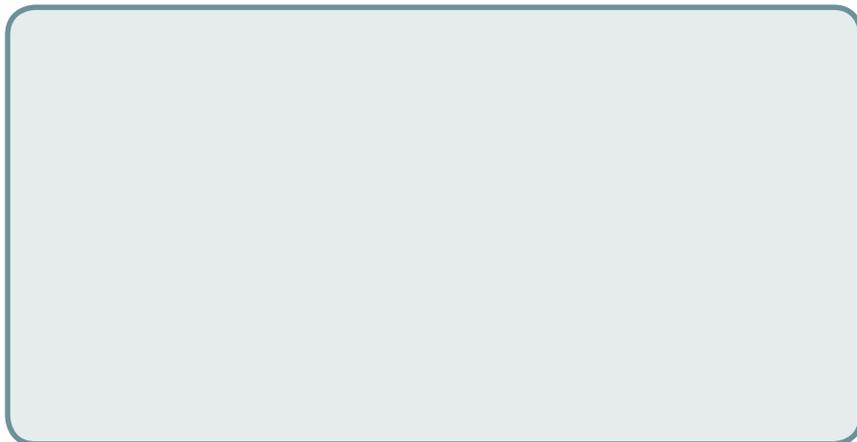
Una vez realizado nuestro análisis investigativo, identificamos el tiempo verbal de las diferentes actividades presentes en nuestra comunidad. Elabora un listado de dichas acciones en tu lengua materna con el fin de realizar la diferenciación gramatical tanto oral como escrita:

Acciones verbales en tiempo pasado

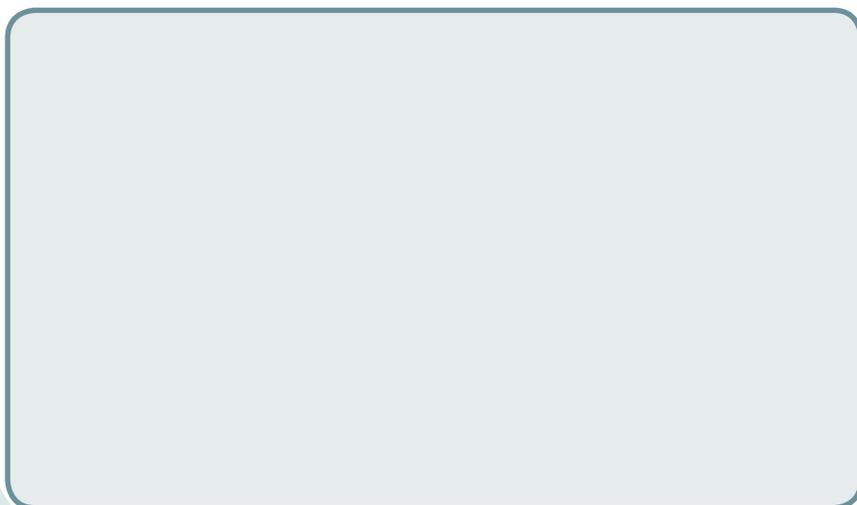
3. Verbs in simple past (verbos en pasado simple)

Observamos el video **“VERBS IN SIMPLE PAST”** (verbos en pasado simple) y conocemos las reglas gramaticales dentro de la formación de oraciones, frases y diálogos. Como parte del ejercicio invitamos a las y los estudiantes a emplear los verbos en pasado en la siguiente actividad.

Las y los estudiantes deberán redactar una narración breve sobre algún acontecimiento presente en su trabajo investigativo, empleando los conocimientos recuperados durante la práctica educativa.



Una vez realizada la actividad, mediante una técnica de expresión oral, realizamos un análisis reflexivo, mediante una simulación o dramatización de la narración elaborada por las y los estudiantes, empleando los conocimientos recuperados en lengua extranjera. Para cerrar la actividad las y los estudiantes deberán realizar un análisis reflexivo sobre la importancia y valoración de las costumbres y tradiciones empleadas por nuestros abuelos y abuelas. En tu guía de trabajo plasma tus ideas y opiniones:



Para reforzar los conocimientos recuperados durante la práctica educativa, reconoceremos las expresiones de tiempo en presente y pasado, usadas dentro de la formación de oraciones, frases y diálogos.

 **Vocabulary - expressions of time** (*Vocabulario de expresiones de tiempo*).

Para reforzar el video, invitamos a las y los estudiantes a observar el diagrama e identificar la escritura y fonética de las diferentes expresiones de tiempo usadas dentro de la lengua extranjera:

PRESENT EXPRESSIONS	PAST EXPRESSIONS
Now	Yesterday
At the momento	Last Week
Right now	Last year
Today	Last month
This week	Two days ago
	Two weeks ago
	Two months ago
	In 2010
	In September
	On monday

Continuando con el ejercicio aplicamos los conocimientos recuperados sobre las expresiones de tiempo en presente y pasado, para lo cual, la maestra y/o maestro presentara a las y los estudiantes imágenes sobre las diferentes costumbres y tradiciones practicadas en nuestra comunidad, y de acuerdo a cada imagen las y los estudiantes deberán realizar oraciones empleando las conjugaciones verbales y expresiones de tiempo en lengua extranjera:

Exercise:



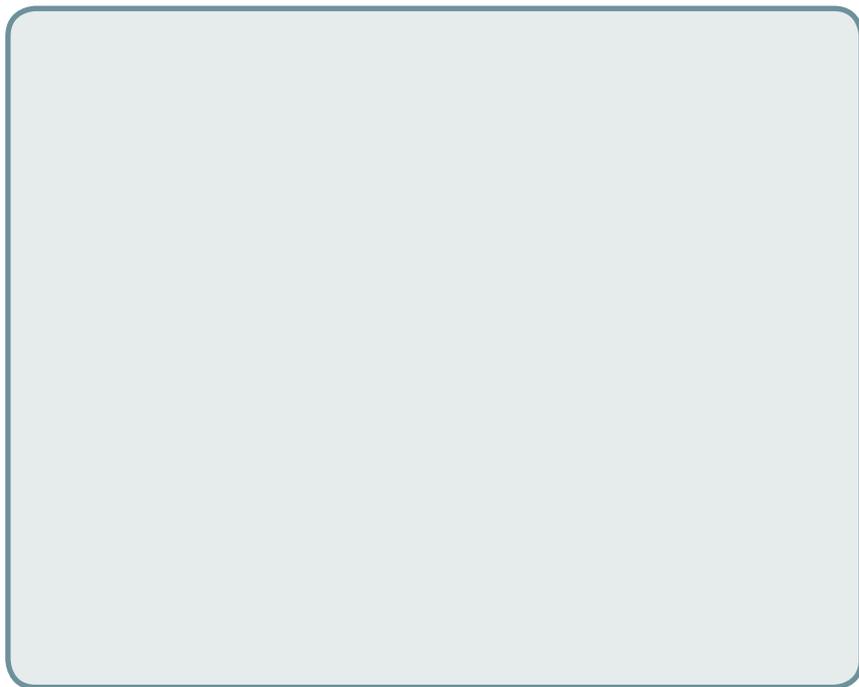
In Bolivia, we celebrate the Alasitas' party, this is an event that we practiced with our grandparents and parents for a lot years. The Alaistas' party is a costume of the north of Bolivia. This event is celebrated on January 24th. In the Alasitas' party, we buy small objects that represent the people's wishes.



Reflexión crítica de la práctica educativa

Con la participación activa de la maestra y/o maestro con las y los estudiantes compartimos nuestras ideas y opiniones acerca de los nuevos conocimientos obtenidos durante la práctica educativa

Compartimos en plenaria la importancia del conocimiento de las conjugaciones verbales en lengua extranjera, a partir de la aplicación de formas de expresión oral y escrita en oraciones y frases que plasmen nuestras creencias y tradiciones costumbristas.



Trabajando en equipos comunitarios

Partiendo del Proyecto Sociocomunitario Productivo de nuestra Unidad Educativa enriquecemos la integración cultural de nuestra región, a través del trabajo en equipos comunitarios con las y los estudiantes, en los cuales realizaremos la redacción y dramatización de pequeños **“Cuentos Costumbristas”** que plasme acontecimientos tradicionales y costumbristas de nuestra comunidad, tomando en cuenta los conocimientos recuperados durante la práctica educativa en lengua extranjera.



Tema: 3 Del texto a la oración gramatical

A fin de emplear de manera adecuada, tanto la lengua materna como la lengua extranjera, conociendo y aplicando de manera apropiada las formas y reglas gramaticales en mensajes orales y escritos.

Realizamos el análisis crítico de la lectura **“el texto y la oración: textos, párrafos, oración, palabra”** el cual muestra las funciones y estructuras gramaticales del texto, párrafos, oración y palabra.

Para comunicarnos con los demás, necesitamos elaborar mensajes con sentido completo; así las palabras se unen entre sí para dar lugar a mensajes que transmiten una idea: **Ej. “La Luna tiene un color plateado”**, la combinación de las palabras da lugar a un mensaje claro para el receptor. Este conjunto de palabras que transmiten información se llama oración.

- La palabra es una unidad con significado, formada por la combinación de sonidos (si hablamos) o letras (si escribimos).
- La oración está formada por un conjunto de palabras que nos dan información con sentido completo. A su vez las oraciones se agrupan para formar textos. En este ejemplo aparece un texto formado por cuatro oraciones:
- **Juan está triste. ¿Qué le pasará? Ojalá sea algo sin importancia. Juan no merece eso.**
- El texto es un conjunto de oraciones que comunican un mensaje completo. El texto es la mayor unidad de comunicación. Está formado por oraciones que suelen ir agrupadas en párrafos.
- Cada párrafo es un conjunto de oraciones que tratan un mismo tema.

Observa en este texto cómo se ha dividido en párrafos:

Primer párrafo

Últimamente tengo dos sueños que se repiten con frecuencia. Los dos tienen un punto en común: a mi cuerpo le ocurren cosas extrañas.

Segundo párrafo

A veces sueño que no peso nada y voy flotando y volando por las calles. Cuando hace viento tengo que agarrarme a cualquier sitio para sujetarme.

Tercer párrafo

Otras veces sueño que soy de cristal. Ando con mucho cuidado de no golpearme para no romperme.

El texto anterior está formado por tres párrafos separados entre sí por un punto. El primer párrafo consta de dos oraciones que tratan un mismo tema.

A su vez, las oraciones están formadas por palabras.

Habiendo analizado la lectura, anotamos algunas de las ideas que nos permitirán integrar y desarrollar el aprendizaje de la lengua extranjera, para lo cual a través del siguiente cuadro comparativo señalaremos de qué manera trabajarías el texto, la oración y palabra dentro de la enseñanza de la lengua extranjera. En la guía de trabajo realiza la actividad:

TEXTO	ORACIÓN	PALABRA
Ej: Mediante la lectura de cuentos y fabulas cortas, para reconocer los componentes del texto.	Ej: Redacción de oraciones simples y compuestas a partir de situaciones de nuestro contexto empleando la lengua extranjera.	Ej: Audios y lecturas del nuevo vocabulario y asociación con palabras de nuestro contexto.

A manera de ampliar nuestros conocimientos sobre la oración gramatical dentro del texto, es necesario conocer el tipo de oraciones compuestas (coordinadas y subordinadas) a partir de la lengua materna, para que si podamos comprender su función y estructura gramatical en lengua extranjera:

Realizamos un análisis crítico de los vídeos **“Oraciones compuestas coordinadas y yuxtapuestas”** y **“Oraciones compuestas subordinadas”**, el cual muestra su función y estructura gramatical dentro de la transmisión de mensajes orales y escritos en diferentes contexto y situaciones.

A partir de tu experiencia en el campo educativo, realiza un análisis reflexivo, señalando la importancia de conocer la estructura y función gramatical de las oraciones compuestas en tu lengua materna antes de interiorizarte al aprendizaje de la lengua extranjera. En la guía de trabajo realiza la actividad:

1. Oraciones compuestas (coordinadas, subordinadas)

A partir del contacto con la realidad de nuestro contexto y tomando en cuenta la diversidad cultural, conformamos con las y los estudiantes equipos de trabajo comunitario, los cuales deberán recopilar información sobre comidas, festividades tradicionales, vestimentas, danza, música, costumbres, etc. De nuestra comunidad.

Posterior a ello, elaboraremos un periódico mural que plasme de manera descriptiva y a través del uso de recortes, fotografías e imágenes la diversidad cultural de la región.

Para concluir en interacción maestra y/o maestro-estudiantes socializamos la experiencia desarrollada durante el proceso educativo, compartiendo ideas y opiniones sobre los diferentes elementos identificados en la actividad, las cuales se encuentran presentes día a día en las vivencias cotidianas de la comunidad.

Intercambiamos conocimientos de nuestro contexto

Tomando como punto de partida nuestra actividad de inicio basada en periódicos murales que plasmen nuestra diversidad cultural, en interacción maestra y/o maestro-estudiantes intercambiamos ideas y opiniones e identificamos en un **WALL-CHART** (paleógrafo), mediante oraciones simples o compuestas en nuestra lengua materna las diferentes actividades culturales, tradicionales y costumbristas, desarrolladas durante el proceso educativo. Posterior a ello, a partir de los aportes rescatados en la socialización, clasificamos las oraciones en simples y compuestas.

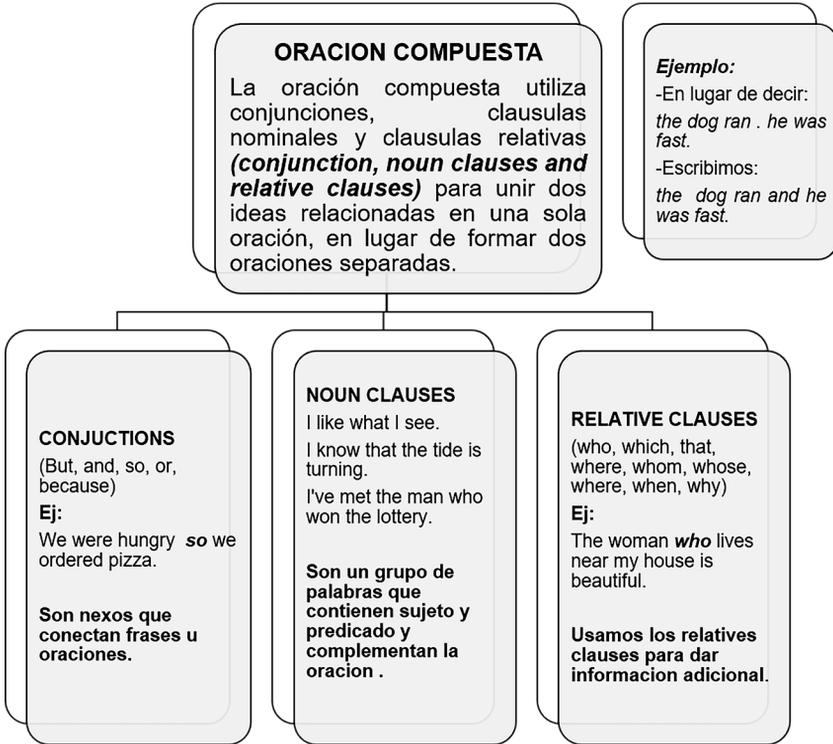
Oraciones simples y compuestas basadas en actividades culturales-tradicionales-costumbristas

La vestimenta típica de región para la mujer son la pollera, la blusa la manta, el sombrero y las ojotas y para el hombre son el pantalón, la camisa, la faja, el poncho, el sombrero y las ojotas.

(Oración compuesta)

Example:

Una vez desarrolla la actividad, observamos el esquema mental y analizamos con las y los estudiantes la función y estructura gramatical de las **“Oraciones compuestas”**, dentro de la formación de oraciones, frases y diálogos.



Para reforzar nuestros conocimientos, observarnos los siguientes videos sobre los elementos que forman parte de las oraciones compuestas, para así poder realizar ejercicios que nos ayuden a comprender la formación de oraciones compuestas en lengua extranjera, tomando como base para su elaboración ejemplos de nuestro contexto.

Conjunctions

Para profundizar el conocimiento, te invitamos a observar el video **“Conjunctions”** (Conjunciones) (00:00-01:11min.), dicha información nos será útil al momento de elaborar oraciones compuestas en lengua extranjera.

Observa los siguientes ejemplos de oraciones compuestas con el uso de Conjunciones y posterior a ello con las imágenes de referencia elabora tus propias oraciones:

Example:



The chunchos dance to San Roque's party **because** they feel a strong devotion to our Saint "San Roque".



We celebrate the Todos Santos' party on November 2th **and** we visit the cemetery.

Exercise:



Noun and relative clauses

Continuando con el contenido, ampliamos nuestro conocimiento, a través del video **“Noun and relative clauses”** (Clausulas Nominales y Relativas) (00:00-03:40 min.), la cual nos será útil al momento de unir información dentro de las oraciones compuestas en lengua extranjera.

Observamos los ejemplos de oraciones compuestas a través del uso de Noun Clauses y posterior a ello, las y los estudiantes deberán realizar una breve descripción sobre alguna actividad cultural presente en su comunidad

Y los estudiantes deberán redactar una narración breve sobre algún acontecimiento presente en su trabajo investigativo, empleando los conocimientos recuperados durante la práctica educativa.

Example:



The Urkupiña’s party is an event **that** celebrates in Cochabamba city. The Cochabamba’s people commemorated the anniversary of Urkupiña’s Virgin **Who** was considered a miraculous virgin.

Example:



Para reforzar el contenido mediante un análisis crítico y reflexivo, invitamos a las y los estudiantes a realizar la lectura del siguiente cuento costumbrista, posterior a ello, deberán identificar las oraciones compuestas y sus elementos dentro del texto:

El Jichi

Cuentan que el jichi es un animal mitad culebra y mitad dinosaurio, que cuida las aguas de las lagunas más grandes que existen el departamento de Santa Cruz, cuentan que cuando la gente del pueblo malgasta el agua el jichi se sale y deja que la laguna se seque.

Dicen que el jichi era un anciano que vivía cerca de una laguna, que no dejaba que nadie se acerque a la laguna, y un día de eso él se internó a la laguna y nunca más se lo volvió a ver, y días después vieron a un animal mitad culebra y mitad dinosaurio que se tragaba a las persona que malgastaban el agua de la laguna.

Una vez realizada la lectura del cuento costumbrista, analizamos de qué manera las oraciones compuestas y sus elementos nos ayudaran a tener una mayor comprensión del contenido del texto escrito tanto en lengua materna como extranjera:



Reflexión crítica de la práctica educativa

A partir de la temática basada en la revalorización de nuestra identidad cultural, elaboramos pancartas con mensajes reflexivos mediante la utilización de oraciones compuestas en lengua extranjera, posterior a ello, Con la participación activa de la maestra y/o maestro junto a las y los estudiantes compartimos nuestras ideas y opiniones acerca de los nuevos conocimientos obtenidos durante la práctica educativa.

Para enriquecer tus ideas y opiniones, compartimos en plenaria la siguiente pregunta problematizadora:

¿De qué manera conocer la formación de oraciones compuestas en lengua extranjera, nos ayudará a redactar frases o mensajes que presenten un sentido gramatical completo dentro de su contenido?

Trabajando en equipos comunitarios

Tomando en cuenta el Proyecto Sociocomunitario Productivo de nuestra Unidad Educativa, fortalecemos la integración cultural de nuestra región, a través del trabajo en equipos comunitarios con las y los estudiantes, en los cuales realizaremos la redacción de una mini **“Revista Cultural”** que plasme nuestra identidad cultural, basada en las costumbres y tradiciones de la comunidad, tomando en cuenta los conocimientos recuperados durante la práctica educativa en lengua extranjera.



Orientaciones para el desarrollo de la clase abierta

Para promover este espacio de autoreflexión y análisis de la práctica educativa en el marco del programa, es necesario seguir los siguientes pasos:

- Paso 1.** Realizar el Plan de Desarrollo Curricular (PDC) según lineamientos de la Resolución Ministerial N° 2577/2017 del 14 de septiembre de 2017.
- Paso 2.** Entregar el PDC a la o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica Pedagógica para su correspondiente valoración.
- Paso 3.** La o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica Pedagógica valorar el contenidos del PDC tomando en cuenta los criterios e indicadores de la **Ficha de Valoración del PDC**.
- Paso 3.** Corregir las observaciones realizadas al PDC por a la o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica Pedagógica.
- Paso 4.** Desarrollar la **Clase Abierta** en el marco del MESP, de acuerdo al PDC presentado en la fecha acordada con las autoridad de la Unidad Educativa.
- Paso 5.** La o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica Pedagógica debe presentarse y observar el desarrollo de la **Clase Abierta** en las fechas antes programadas y valorar el proceso formativo según la ficha de valoración de la Clase Abierta.

- Paso 6.** La o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica deberán realizar las devoluciones (observaciones, recomendaciones y sugerencias en ***Sesión Reflexión*** de forma reservada).
- Paso 7.** La o el maestro debe registrar la experiencia del desarrollo de la clase abierta, al respecto la misma sera nuevamente revisada por el tutor de especialidad en el ***Momento de Valoración Comunitaria y Socialización.***

Plan de Desarrollo Curricular

Datos referenciales:

Nivel de Escolaridad :

Área de saberes y conocimientos:

Año de escolaridad:

Gestión:

Fecha:

Actividades del PSP

Objetivo holístico

Contenidos

Orientaciones Metodológicas

Bibliografía

Ficha - Valoración del PDC

Es importante que la o el Director y/o la Comisión Técnica Pedagógica de la Unidad Educativa, revise el PDC; las observaciones deben ser subsanadas por la o el maestro lo más posible.

Este proceso permitirá recopilar información de varios elementos relacionados con el proceso de elaboración del PDC y el proceso de apropiación el contenido del área de saberes y conocimientos por parte de la o el maestro, al respecto son insumos que promoverán el mejoramiento del desempeño profesional de la o el maestro en favor de la comunidad estudiantil.

Escala de Valorativa: 1 al 5 (1=No adecuado; 2= Poco adecuado; 3=Adecuado; 4=Bastante adecuado; 5=muy adecuado)

Aspectos a Valorar	Escala				
	1	2	3	4	5
Planificación del proceso formativo					
El PDC responde de manera articulada al PSP y al Plan Anual Bimestralizado? .					
El objetivo holístico visibiliza el desarrollo de las cuatro dimensiones de manera clara y coherente?.					
El PDC contiene los elementos curriculares del MESCP.					
El contenido planificado responde a la fecha establecida según cronograma.					
El contenido responde a los planes y programas según el nivel y año de escolaridad.					
Plantea estrategias innovadoras para ser desarrolladas.					
Las orientaciones metodológicas responden al objetivo holístico					
Paralelo al PDC presenta el contenido en (texto didactizado, Libros u otros medios).					
Otro que se crea pertinente (.....)					
Otro que se crea pertinente (.....)					

Observaciones

Lugar y Fecha.....

.....
 Firma y sello Director/a UE o
 Representante de la Comisión Técnica Pedagógica

.....
 Firma y sello de la o el maestro

Ficha - Valoración de la Clase Abierta

Es importante que la o el Director y/o la Comisión Técnica Pedagógica de la Unidad Educativa, observe la clase abierta y valore su desarrollo considerando los aspectos a ser valorados:

Escala de Valorativa: 1 al 5 (1=No adecuado; 2= Poco adecuado; 3=Adecuado; 4=Bastante adecuado; 5=muy adecuado)

Aspectos a Valorar	Escala				
	1	2	3	4	5
Organización					
El ambiente responde con las condiciones mínimas para el desarrollo de la clase abierta (organización del mobiliario, materiales, limpieza).					
Materiales Educativos					
Los materiales educativos responden al desarrollo del contenido según la especialidad cursada en el planteado y son utilizados de manera articulada y coherentemente en los momentos metodológicos.					
Los materiales educativos promueven la apropiación de los contenidos y producción de conocimientos de los estudiantes.					
Cuantos materiales utilizo (.....); sin depender de la cantidad de materiales utilizados, se logro o no promover un ambiente motivador y de construcción de conocimiento.					
Metodología					
El proceso formativo inicia bajo el alcance del momento metodológico de la Práctica .					
Se puede identificar en el proceso de la clase abierta el desarrollo de la metodología del MESP.					
Genera actividades colectivas y/o individuales que generen intercambio de saberes y conocimientos y promuevan un ambiente de construcción de conocimientos.					
Genera espacios de reflexión y análisis en los estudiantes.					
Utiliza estrategias y técnicas que coadyuven al desarrollo del proceso formativo.					
Pertinencia y aplicabilidad de los contenidos					
El desarrollo del contenido muestra aplicabilidad en la realidad del contexto.					
El contenido desarrollado responde a los planes y programas del área, nivel y año de escolaridad.					
Demuestra dominio del contenido.					
Demuestra fluidez y manejo del enfoque y terminología del área.					
Emite orientaciones y consignas clara y comprensibles					
Desempeño del maestro/a					

Es puntual y asiste regularmente a clases.					
Origina espacios de trabajo orientados a desarrollar una educación intracultural, intercultural y plurilingüe.					
Facilita la apropiación del contenido.					
Brinda oportunidad de participación a todas y todos los estudiantes en emitir sus propias opiniones.					
Desempeño de los estudiantes					
Las y los estudiantes participan de forma activa e intercambian ideas y toman consensos para el desarrollo del proceso formativo.					
Respetar la opinión de sus compañeros y escucha atentamente la intervención de sus compañeros sin demostrar molestia y enojo.					
Demuestran un cambio de actitud según el desarrollo del contenido.					
Observaciones					
Lugar y Fecha.....					
<p>..... <i>Firma y sello Director/a UE o Representante de la Comisión Técnica Pedagógica</i></p>			<p>..... <i>Firma y sello de la o el maestra</i></p>		

Ficha - Sesión de Reflexión

Después del desarrollo de la Clase abierta es necesario que la o el maestro y la o el Director de la Unidad Educativa y/o la Comisión Técnica Pedagógica se reúnan en sesión reservada e intercambien y compartan sus percepciones y valoren la ejecución del proceso educativo.

Para sistematizar la información del proceso de reflexión e importante realizar una grabación de esta sesión si es necesario.

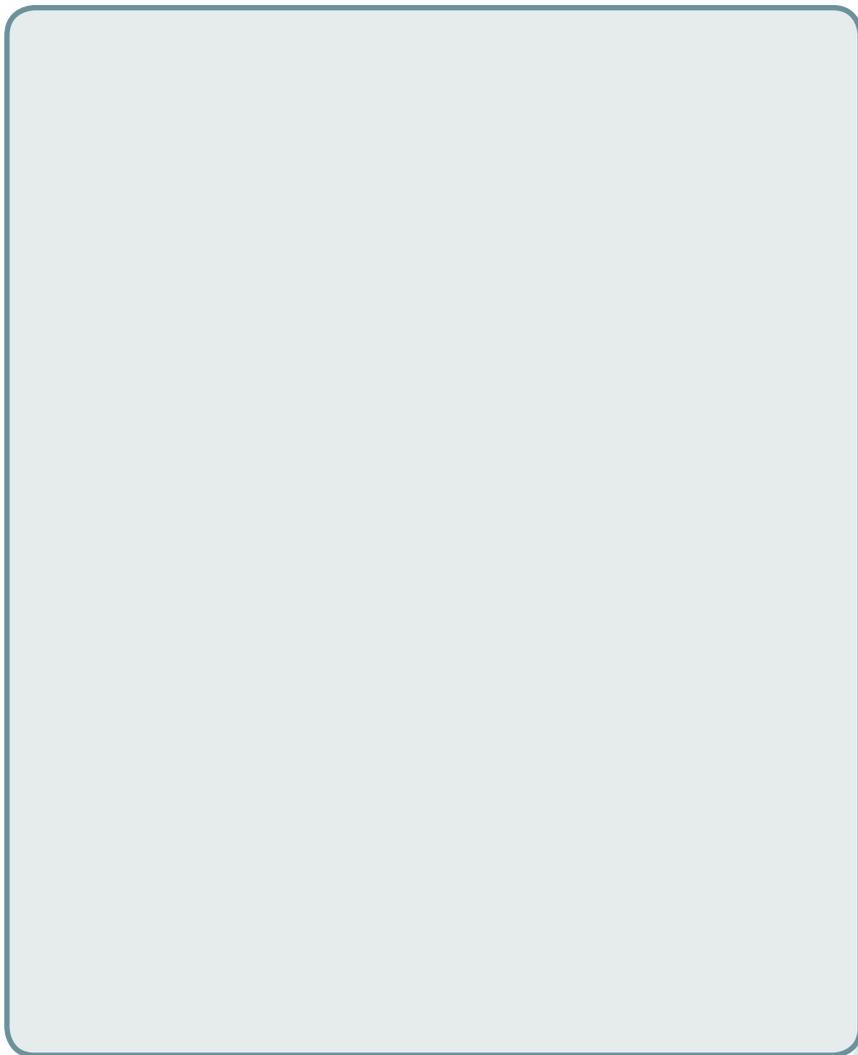
En el siguiente cuadro se debe registrar todas las intervenciones de forma escrita.

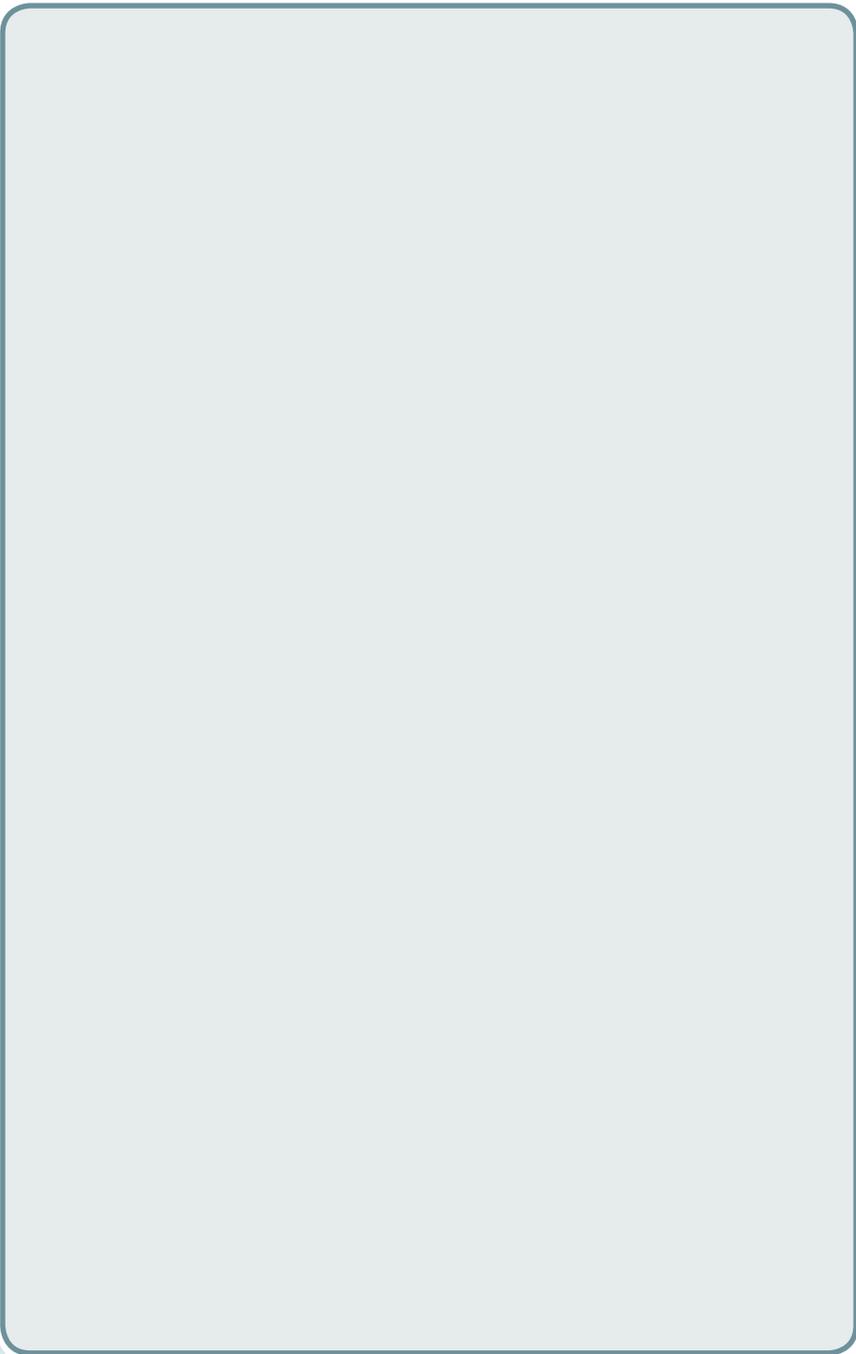
--

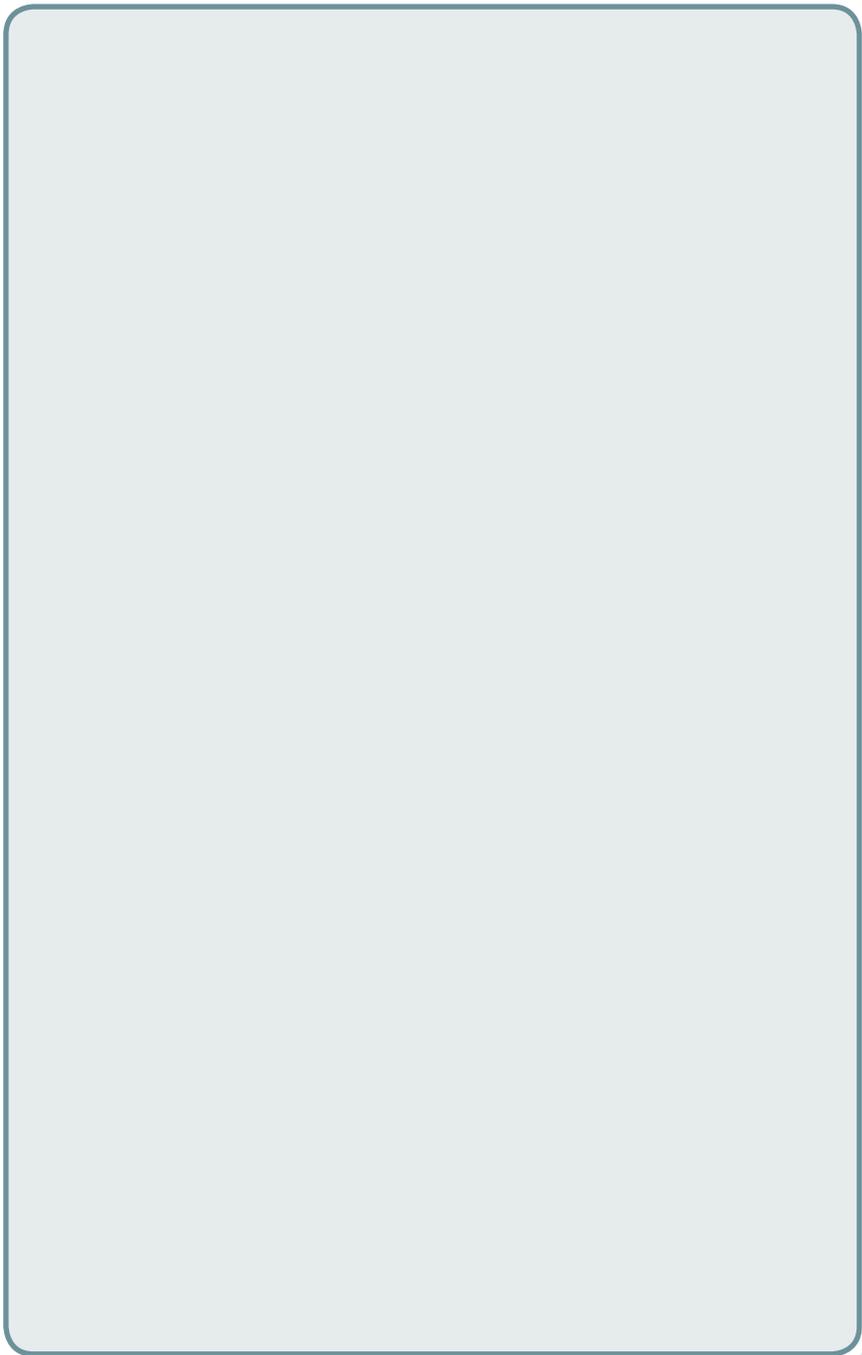
REGISTRO DE MI EXPERIENCIA

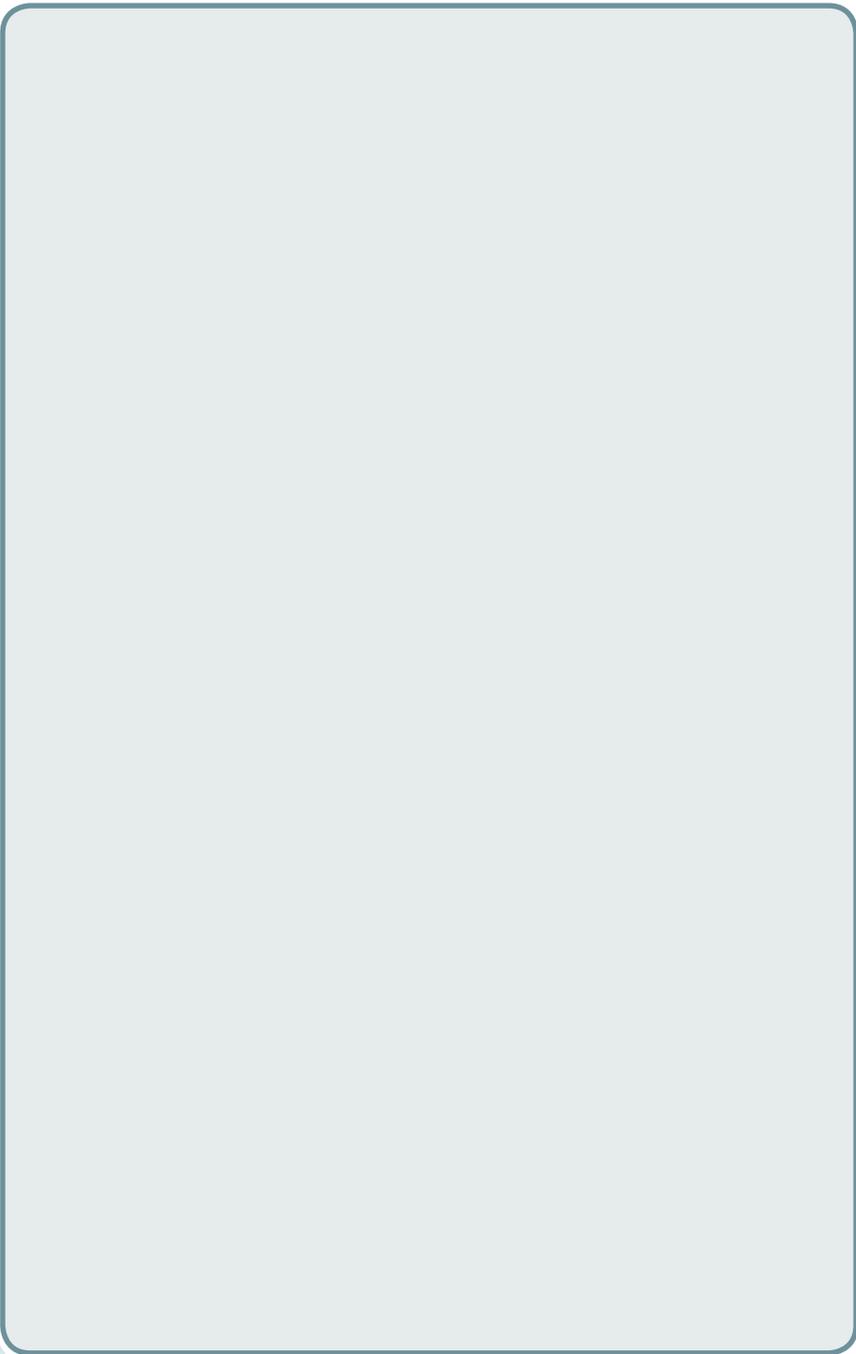
El siguiente espacio esta destinado para que la o el maestro reconstruya su experiencia del proceso educativo vivido en el marco del MESCP desde el área, nivel y año de escolaridad.

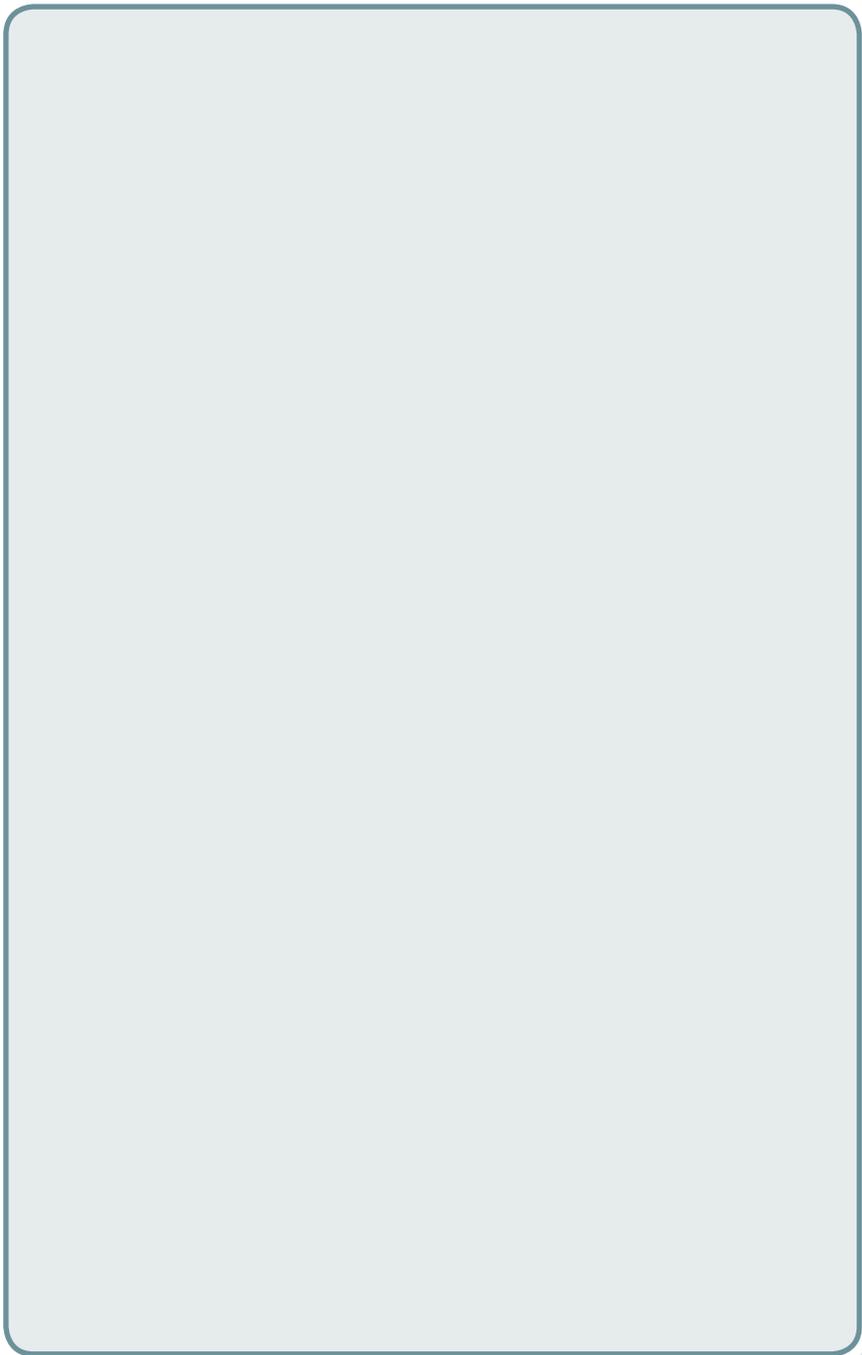
En la reconstrucción del proceso de concreción del Plan de Desarrollo Curricular , debe evitar narrar de forma sintética las actividades realizadas, por lo contrario se debe mostrar el proceso “**vivo**” que se ha desarrollado con las y los estudiantes.

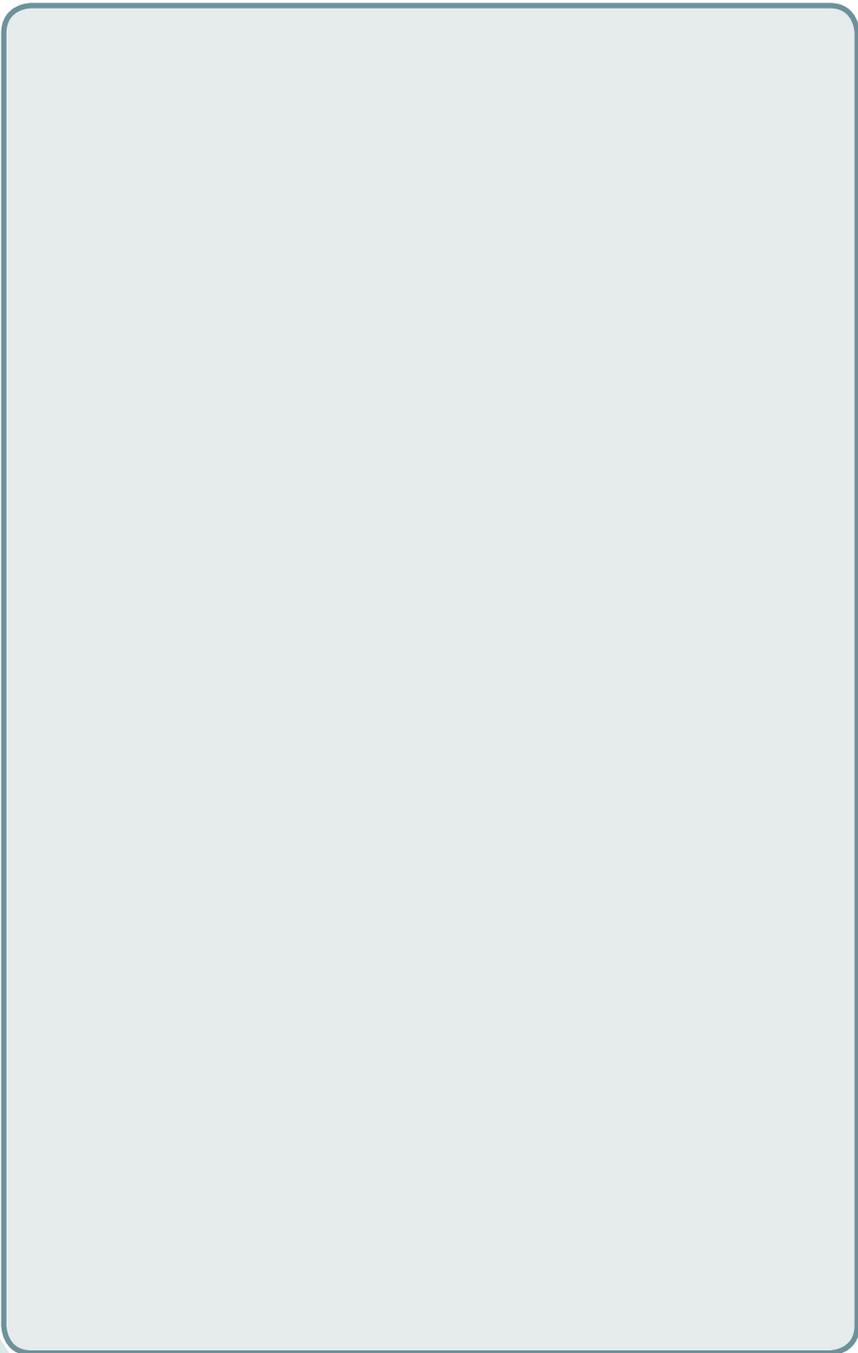


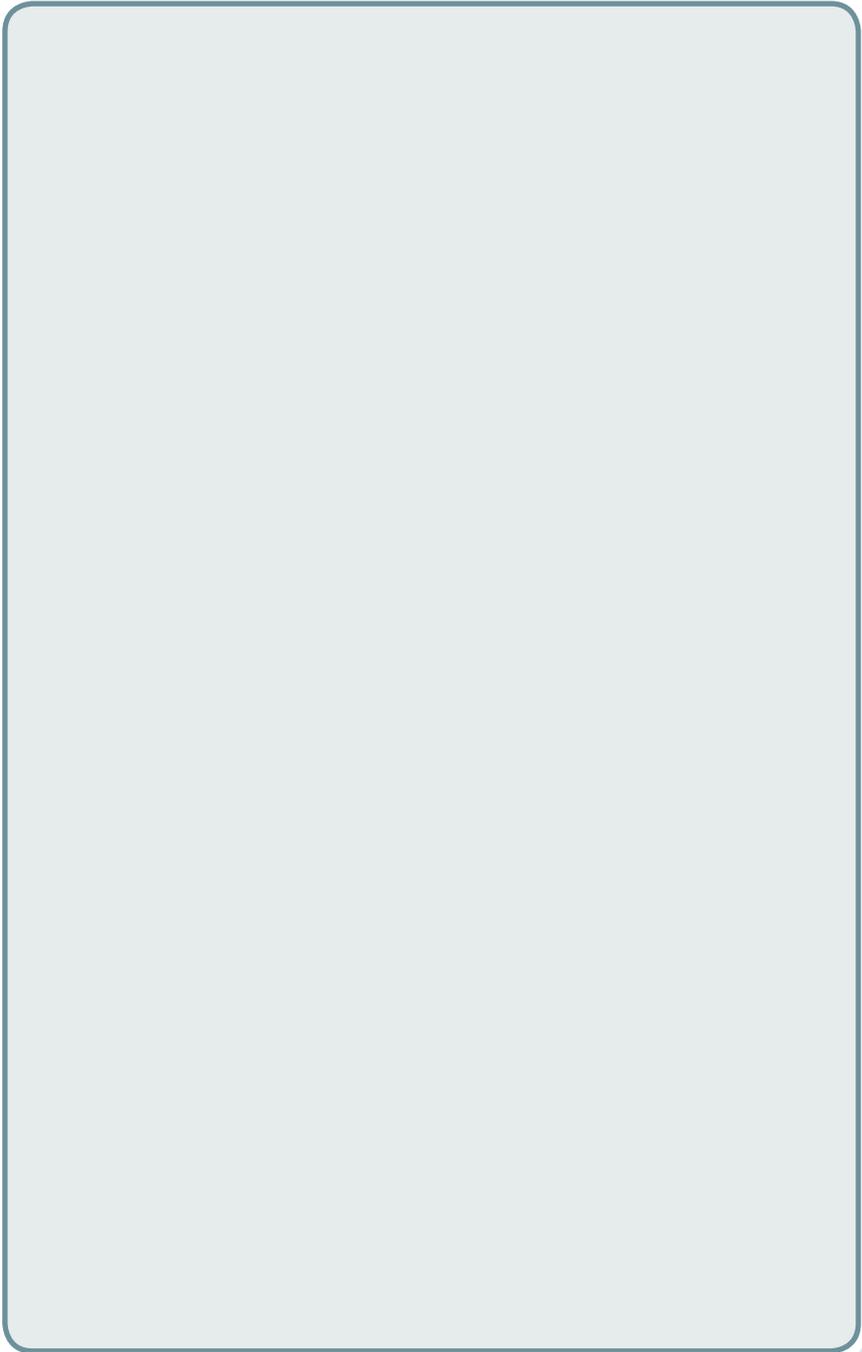


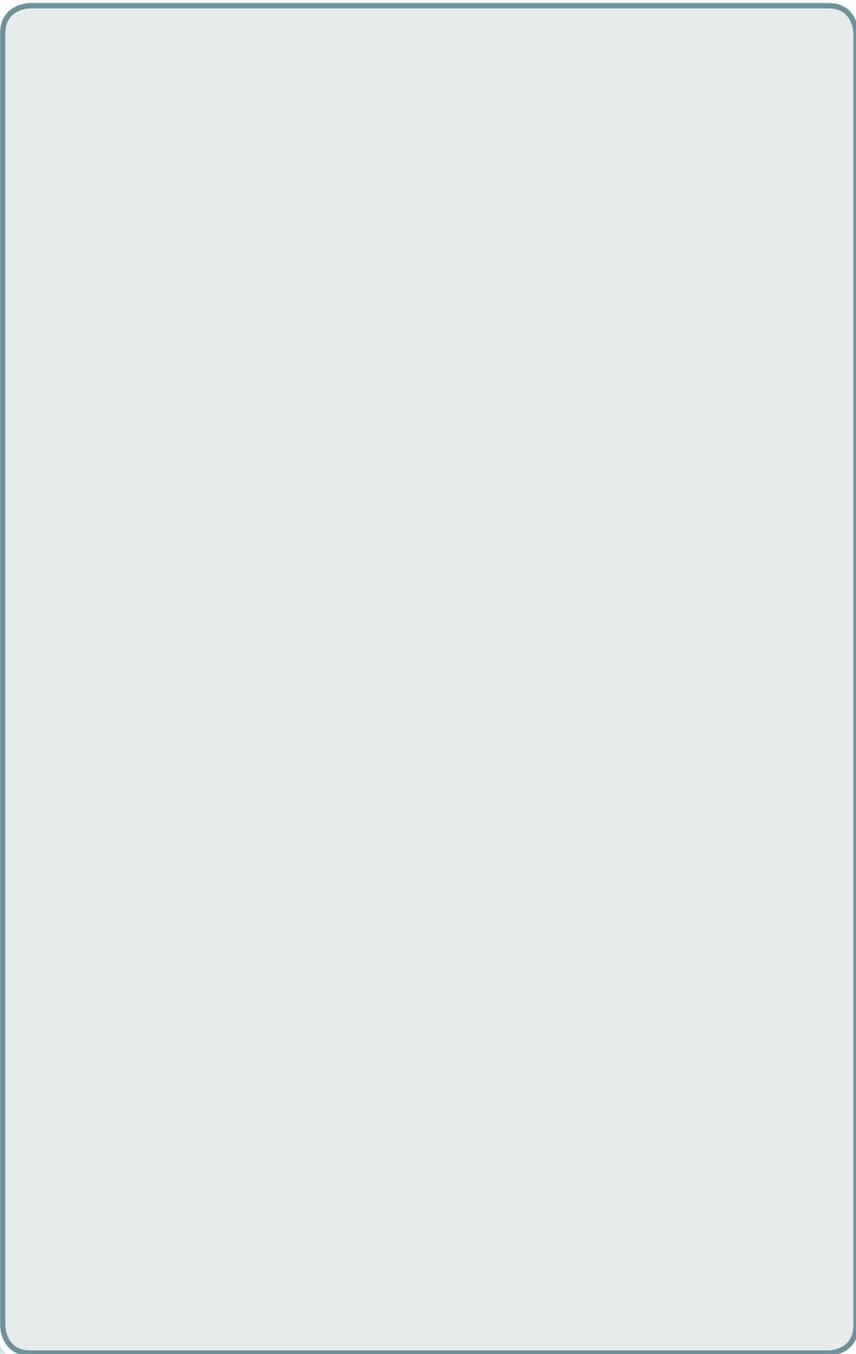


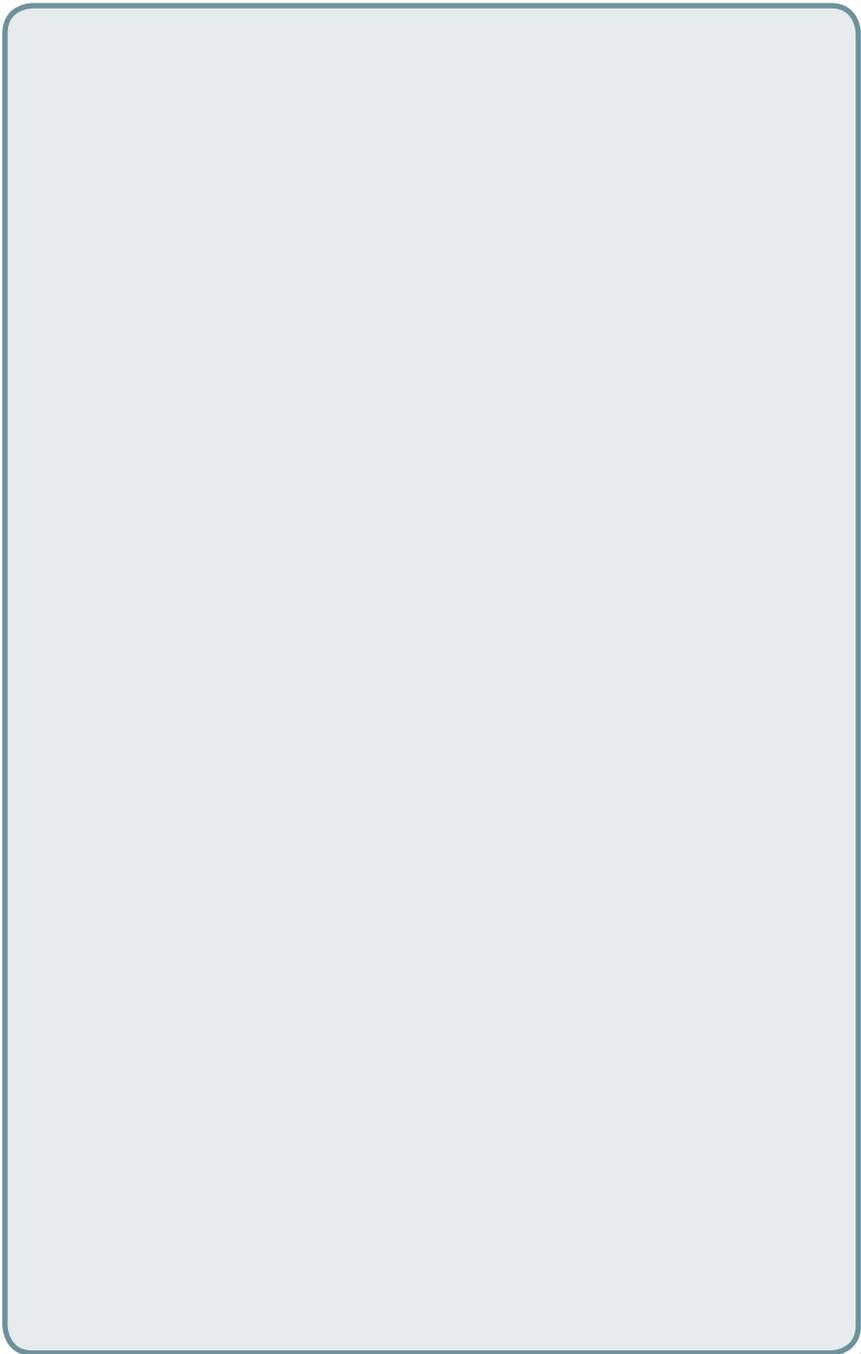


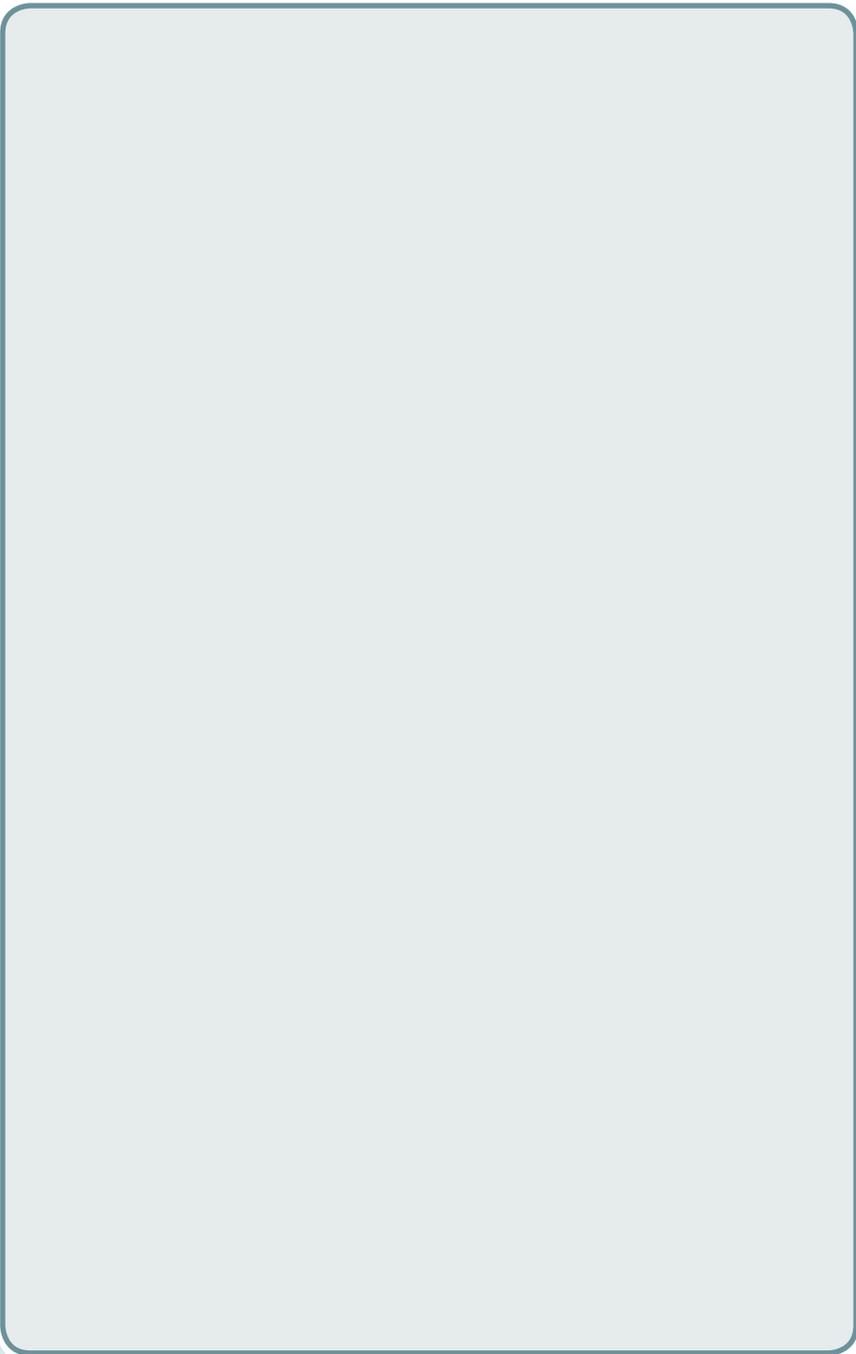


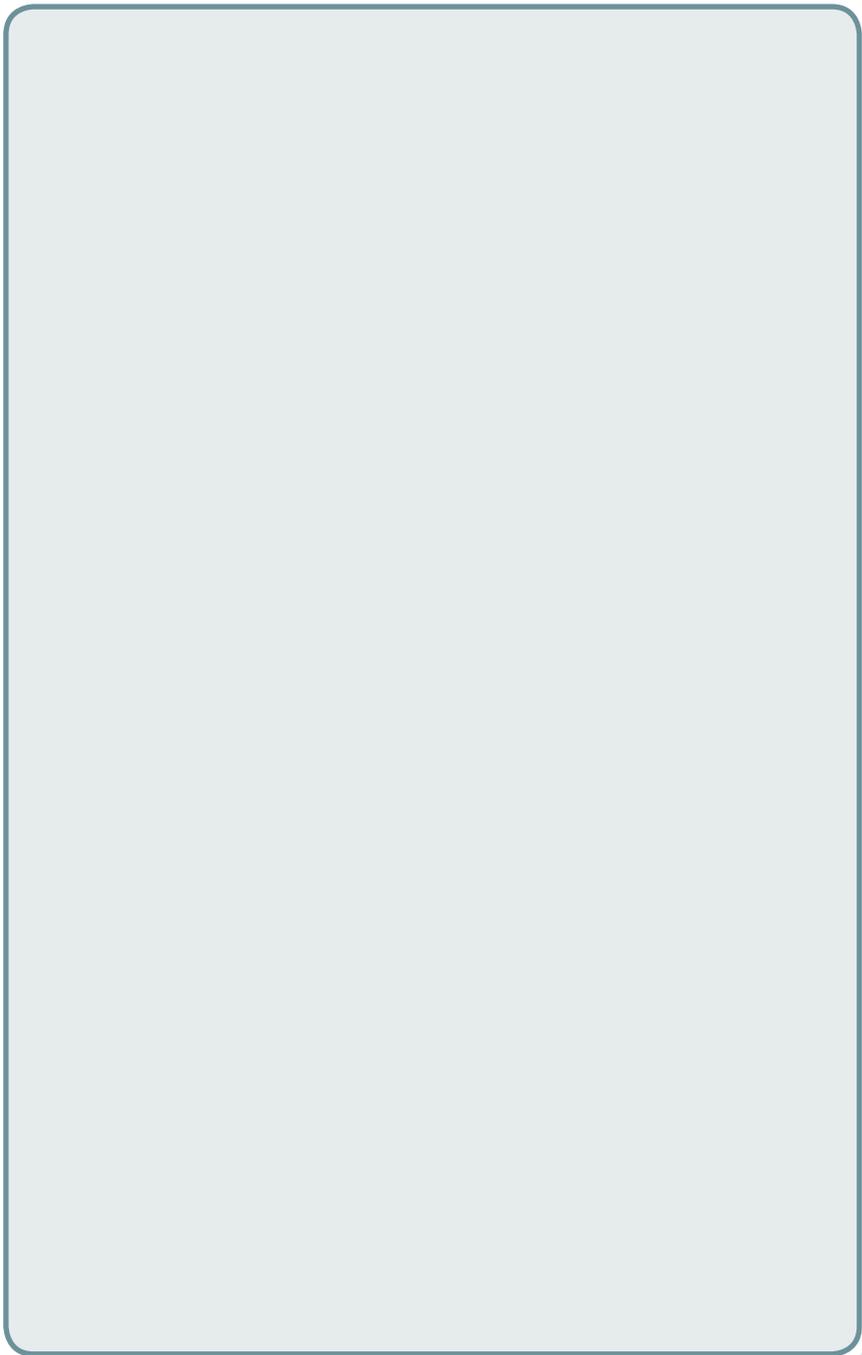








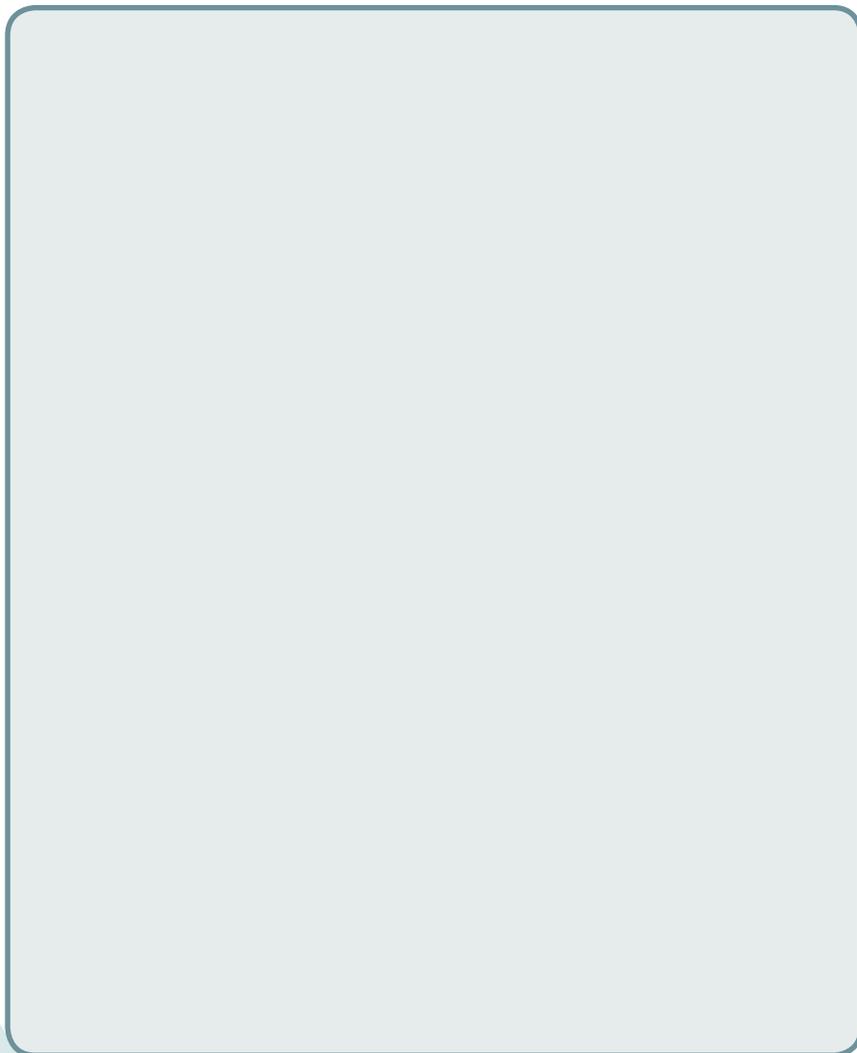


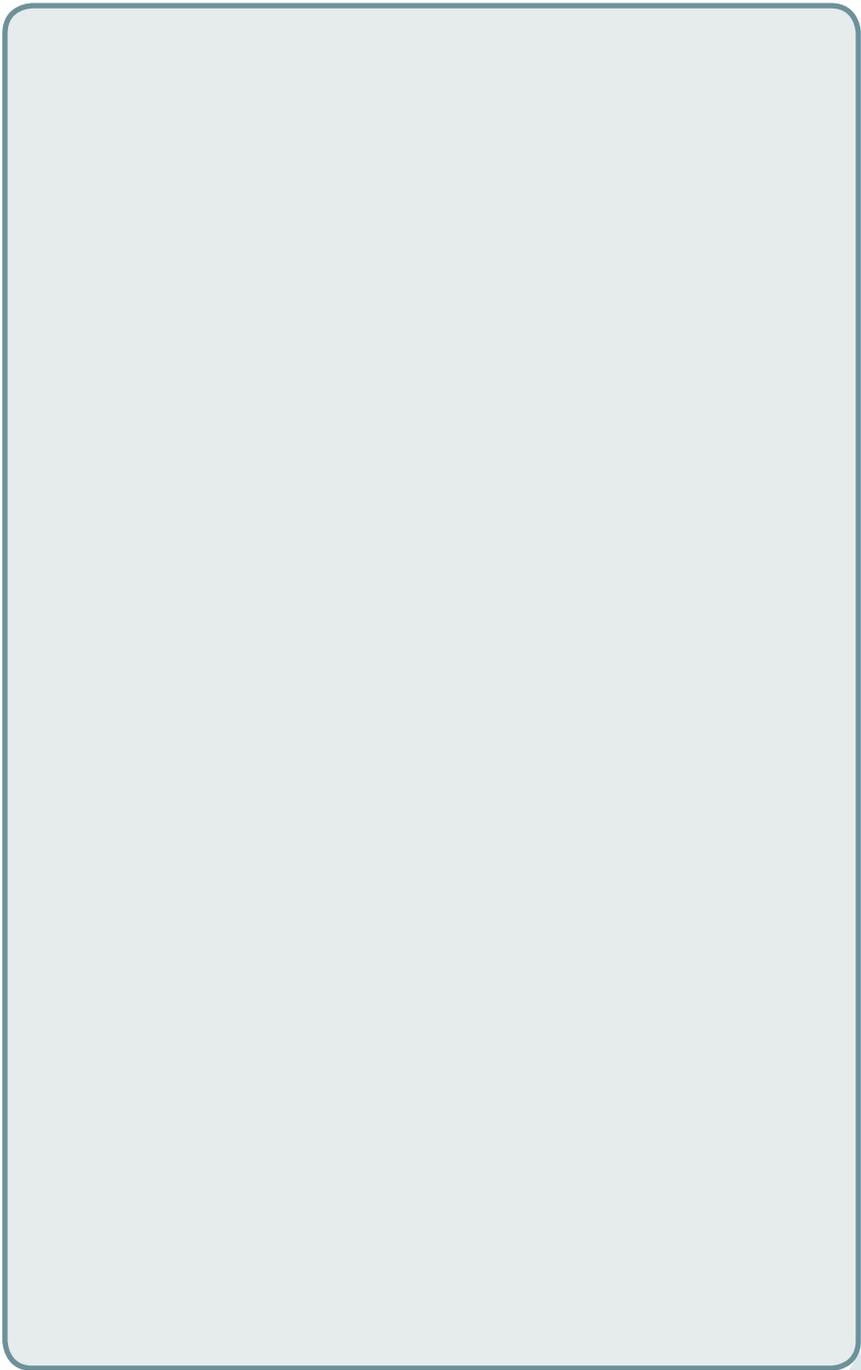


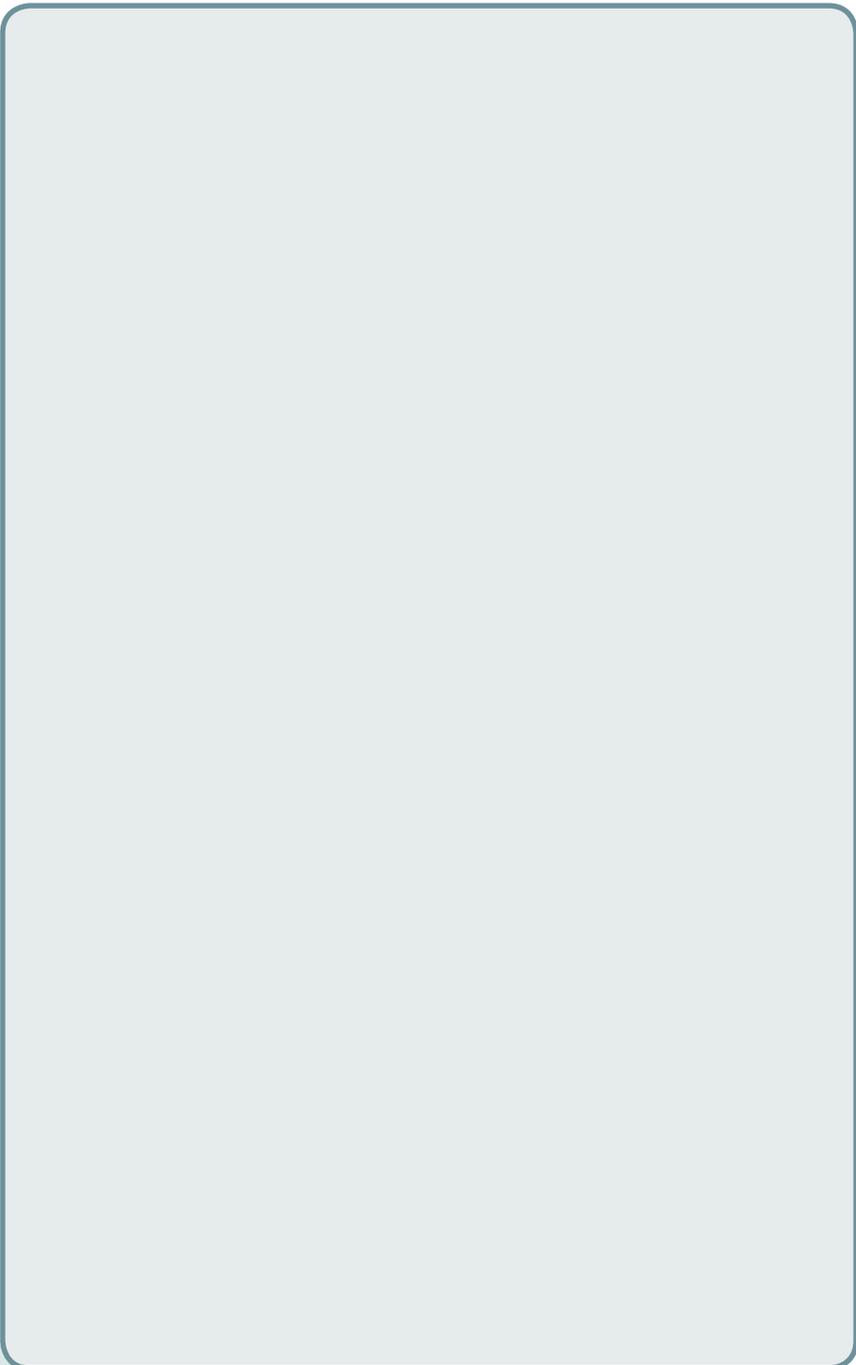
PROPUESTA INNOVADORA

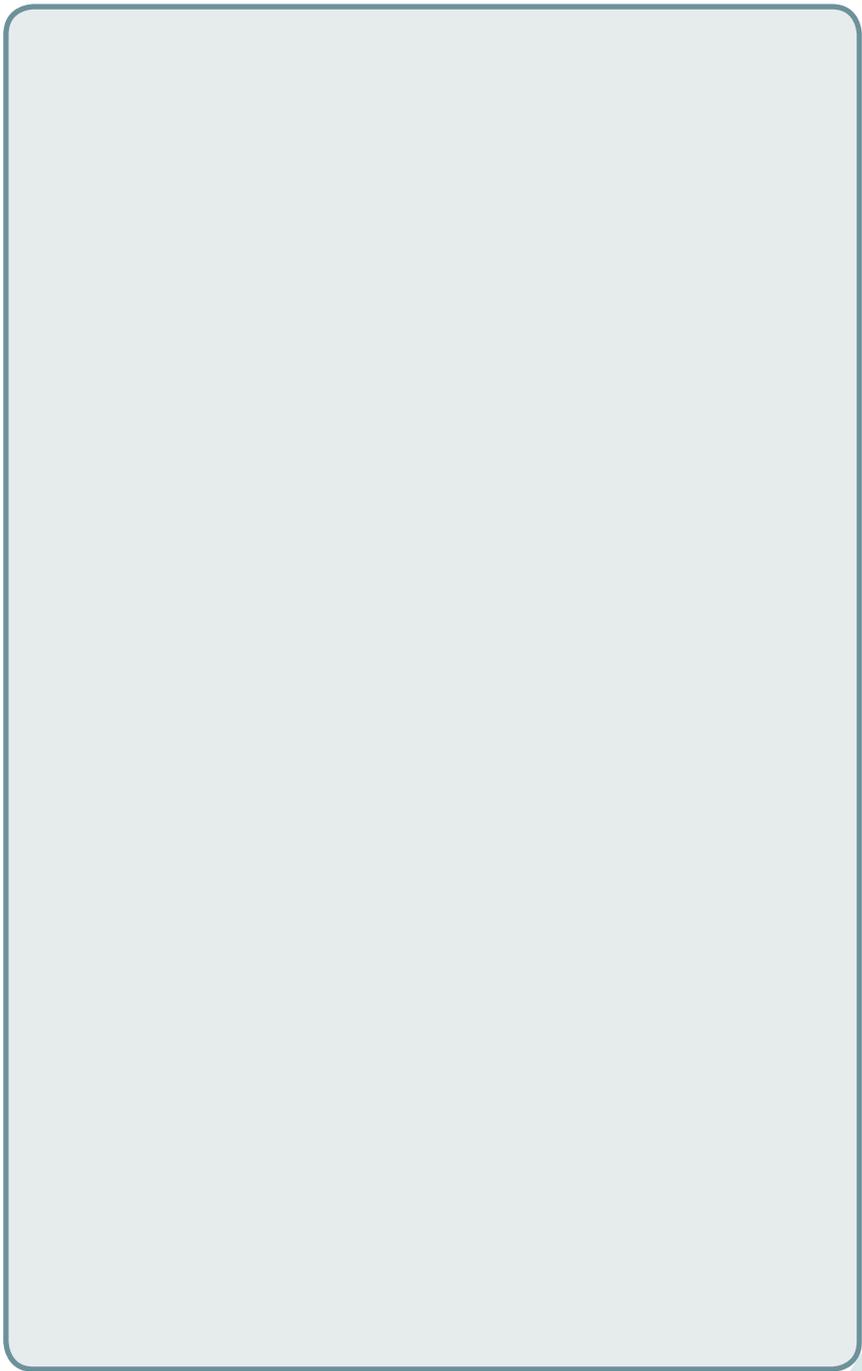
La o el maestro debe identificar **elementos** que considere innovadores y aplicables para mejorar los procesos formativos en el área, tomando en cuenta que lo innovador comprende novedades que provocan cambio de forma drástica o progresiva.

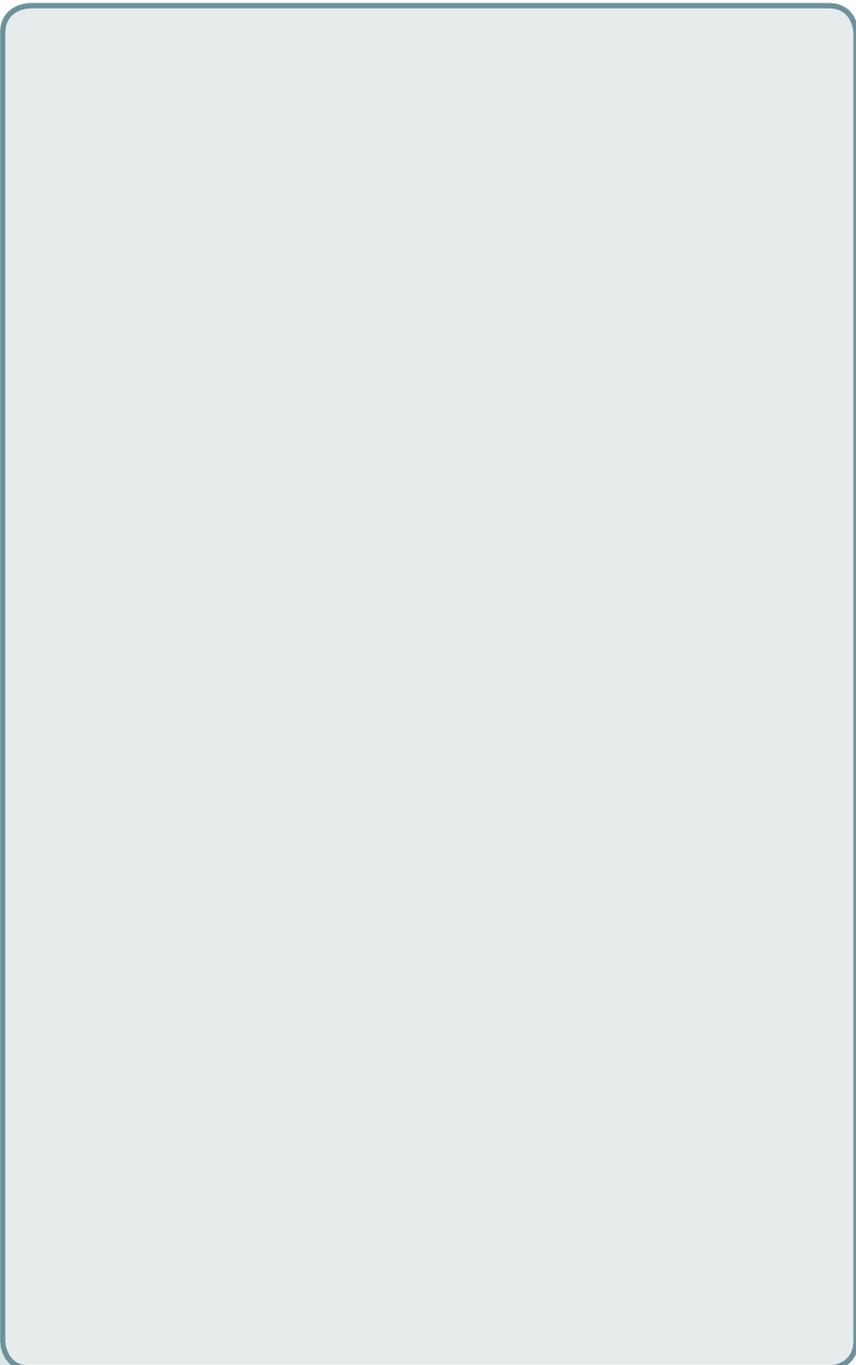
El siguiente espacio está destinado para que la o el maestro reconstruya y desarrolle la propuesta de innovación en el marco del MESCP.

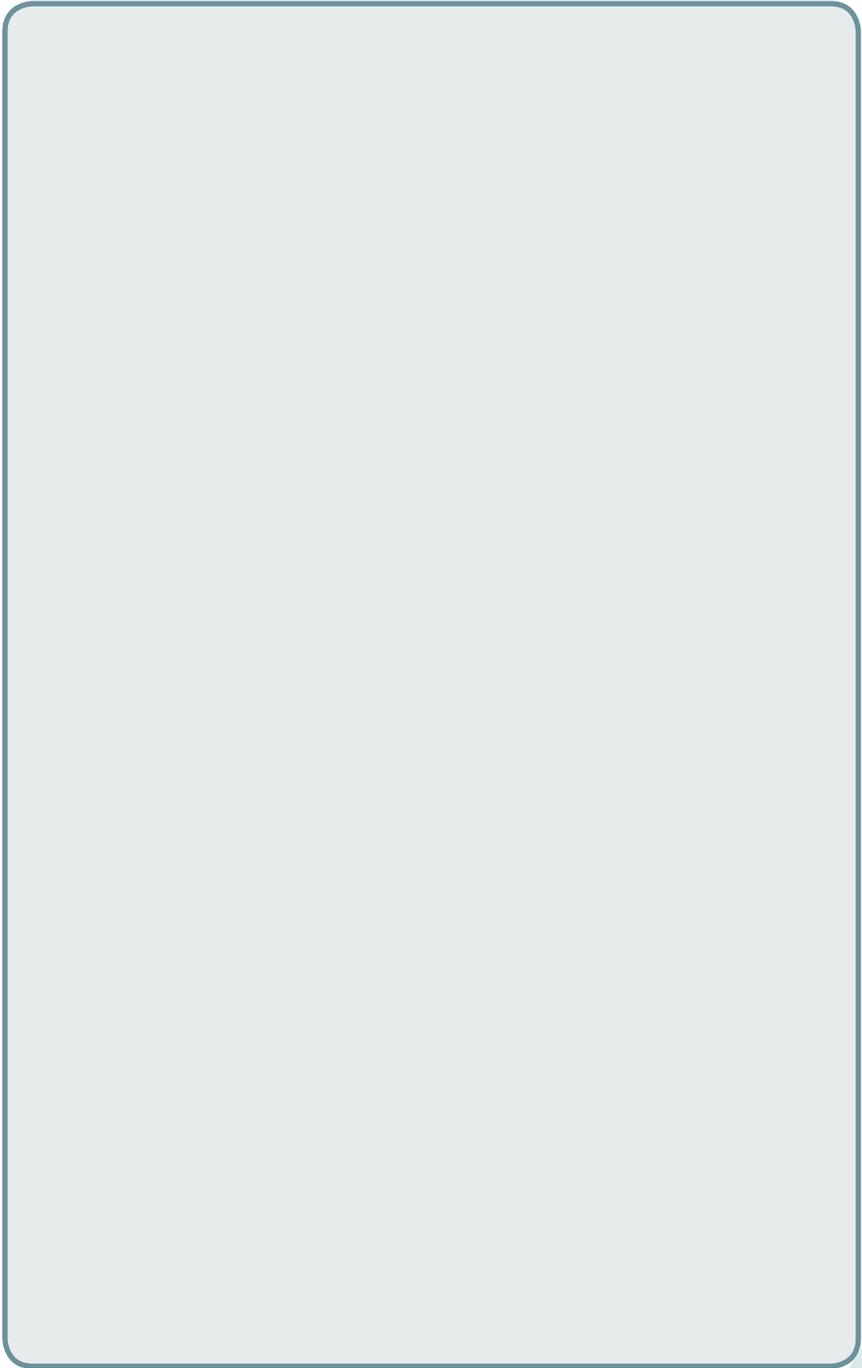














Bibliografía

- Cardona Pérez Irma. (2011). Importancia de la comunicación oral en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras en el sector del turismo. 2016, de Cuadernillos de Educación y desarrollo Sitio web: <http://www.eumed.net/rev/ced/28/icp2.htm>
- Widdowson HG. Teaching language as communication. UK: Oxford University Press; 1979.
- BAYLON, Fabre P. (1994). La semántica, Paidós. Barcelona
- BLANCO, Desiderio. (1983). Semiótica, Universidad de Lima Perú.
- BOFARULL y Otros. (2001). Comprensión lectora. El uso de la lengua como procedimiento. GRAO. Barcelona.
- BURQUEST, Donald. (1999). Análisis fonológico: Un planteamiento funcional. The Summer Institute of Linguistics, Dallas.
- BYBEE, Joan. (1985) A Study of the relation between meaning and form, Benjamin Publishing Co. Amsterdam/Philadelphia,
- CASSANY, (2003) Daniel y otros. Enseñar lengua. GRAO. Barcelona, España.
- COELLO, Carlos. (1991). La comunicación, Carrera de Lingüística e Idiomas. La Paz.
- CUMMINS, J. (1984). Bilingualism and Special Education: Issues in assessment and Pedagogy. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- DUCROT, Oswald y TODOROV, Tzvetan (1972). Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje, Buenos Aires, Siglo XXI.
- ESCOBAR, Alberto. (1972). El reto del multilingüismo en el Perú. IEP. Lima, Perú.

- FERNÁNDEZ, Ángel. (1977). Introducción a la semántica, Cátedra, Madrid.
- GALEOTE, Miguel. (2004). Adquisición del lenguaje. Problemas, investigación y perspectivas. Psicología pirámide. Madrid.
- GARCÍA F, Josefina. (1996). Análisis semánticos, El Colegio de México, México.
- GONZALES, Myriam. (2000). Lúdica y lenguas extranjeras. Magisterio. Bogotá.
- JIMÉNEZ, Carlos. (2003). Neuropedagogía, lúdica y competencias. Aula abierta Magisterio. Bogotá.
- JOHNSON, J. and E, Newport (1989) Critical period effects in second language learning: The influence of maturational state on the acquisition of English as a
- LEECH, Geoffrey. (1977). Semántica, Alianza, Madrid.
- LEWANDOWSKI, Theodor. (1986). Diccionario de lingüística. Cátedra. Madrid.
- LOMAS, Carlos. (1999). Cómo enseñar a hacer palabras con cosas. Teoría y práctica de la educación lingüística. Barcelona, Paidós.
- LYONS, John. (1997). Semántica lingüística, Paidós, Barcelona.
- MANTECA, Alonso-C. (1987). Lingüística general. Cátedra. Madrid.
- MENDOZA, José (editor) (1994). La propuesta de la escuela intercultural bilingüe en el contexto de la Reforma Educativa, Facultad de Humanidades, UMSA,
- MENDOZA, José (1992) Gramática castellana, con referencia a la variedad hablada en Bolivia, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UMSA, La Paz.
- MUÑOZ, Antonio. (1997). Educación Intercultural, teoría y práctica. Editorial Escuela Española. Madrid, España.
- MUZAS, Ma. Y otros. (2004). Adaptación de currículo al contexto y al aula. Narcea. España.
- OCAMPO, Teresa. (1993). Fundamentos del lenguaje. Carrera de Lingüística e Idiomas. La Paz.
- OXFORD, R. (1990). Language Learning Strategies: What every teacher should know. New York: Newbury House.
- ROMÁN, Martiniano. (2004). Diseños curriculares de aula. Novedades Educativas. México.
- SAUSSURE, Ferdinand (1974). Curso de lingüística general. Lozada. Buenos Aires.

- ULLMANN, Stephen (1979). *Semántica*, Aguilar, Madrid.
- TOP NOTCH: English for Today's World Fundamentals, Second Edition (2011) by Joan Saslow and Allen Ascher. Pearson Education.



Glosario

Actitud positiva: Nos permite elegir pensar de manera constructiva, práctica, objetiva y sana

Árbol genealógico: Es la representación gráfica, de forma sistematizada y organizada, la historia de nuestra familia.

Comunicación: Es el proceso de transmisión y recepción de ideas, información y mensajes.

Conversación: Es un diálogo oral o escrito entre dos o más personas que intervienen alternativamente expresando sus ideas y/o afectos sin necesidad de planificación.

Diálogos: Es una forma de comunicación verbal o escrita en la que se comunican dos o más personas en un intercambio de información, alternándose el papel de emisor y receptor.

Diario anecdótico: Es un instrumento en el cual se describen comportamientos importantes del estudiante en situaciones cotidianas

Entrevistas: Es un intercambio de ideas, opiniones mediante una conversación que se da entre una, dos o más personas donde un entrevistador es el designado para preguntar.

Función gramatical: Los componentes funcionales de las oraciones son aquellos elementos por los que están constituidas las oraciones

desde el punto de vista del funcionalismo lingüístico.

Idioma: Es la lengua propia de un pueblo o nación, o de varios pueblos y naciones. Como tal, es un sistema de comunicación lingüístico, que puede ser tanto oral como escrito, y que se caracteriza por regirse según una serie de convenciones y normas gramaticales que garantizan la comunicación entre las personas.

Lengua extranjera: Una **lengua extranjera** es una lengua diferente de la lengua materna de una persona

Lengua materna: Adquisición o aprendizaje de la primera lengua. La habilidad en el idioma materno es esencial para el aprendizaje posterior, ya que se cree que la lengua materna es la base del pensamiento

Lengua originaria: Es una expresión común que también suele presentarse como lengua popular, idioma materno, lengua nativa o primera lengua.

Lingüística: Es la ciencia que estudia el lenguaje, como forma de comunicación humana en cuanto a sus códigos y sistema de símbolos, el uso de las distintas lenguas, sus puntos en común, y su evolución. La lengua oral precedió al lenguaje escrito, y la aparición de éste, revolucionó de tal modo la cultura por la posibilidad de documentar los hechos, que originó la Historia. La Lingüística es un concepto más amplio que el de Gramática.

Memoria mecánica: Consiste en repetir literalmente el material que se ha de memorizar.

Sociodrama: Es la representación de algún hecho o situación de la vida real en un espacio físico y con un público involucrado (ellos mismos), el cual posteriormente a la temática representada que generalmente es hecha por ellos mismos participará analizando la situación en mayor profundidad.

Revolución Educativa con Revolución Docente para Vivir Bien

 **NEFCO**
Unidad Especializada de Formación Continua
MINISTERIO DE EDUCACIÓN 

